

Le manuscrit B.N. 12586
édition partielle et traits linguistiques du texte

Yorio Otaka

- 1) Brian Woledge a classé sous la rubrique "77. Histoire ancienne jusqu'à César, 1^{re} rédaction", dans sa *Bibliographie des romans et nouvelles en prose française antérieures à 1500*, Société de Publications romanes et françaises 42, Genève, Droiz Lille, Giard, 1954, p. 57.
- 2) J'ai transcrit les premières 1,766 lignes sans changer la longueur de ligne, tout en indiquant les miniatures par les lettres gothiques.
- 3) J'ai utilisé la ligne oblique pour indiquer la fin du recto et du verso du manuscrit:
44 - 1^a, 88 - 1^b, 133 - 1^c, 178 - 1^d, 123 - 2^a, 268 - 2^b, 312 - 2^c, 357 - 2^d, 402 - 3^a, 447 - 3^b, 492 - 3^c, 537 - 3^d, 574 - 4^a, 620 - 4^b, 664 - 4^c, 708 - 4^d, 753 - 5^a, 798 - 5^b, 842 - 5^c, 886 - 5^d, 929 - 6^a, 972 - 6^b, 1013 - 6^c, 1054 - 6^d, 1095 - 7^a, 1136 - 7^b, 1179 - 7^c, 1222 - 7^d, 1266 - 8^a, 1310 - 8^b, 1354 - 8^c, 1398 - 8^d, 1444 - 9^a, 1490 - 9^b, 1536 - 9^c, 1582 - 9^d, 1628 - 10^a, 1674 - 10^b, 1719 - 10^c, 1764 - 10^d.
- 4) J'ai adopté les leçons suivantes indiquées par un astérisque pour les leçons du manuscrit que j'ai mises entre parenthèses:
59 comme (*comment*), 61 trestout (*trestout*), 127 Romulus (*Pnulus*), 213 Aralis (*Aralius*), 230 Thelchise (*Thecise*), 241 qu'il (*quui ki*), 250 Les (*Le*), 256 Assyre (*Assure*), 297 Athenes (*Athene*), 328 reprint (*reprintrent*), 355 quoi (*quo*), 375 aventures (*aventure*), 392 cel (*cel cel*), 399 Crete (*Certe*), 400 sunt (*suns*), 422 Amyliom (*Amylun*), 475 Assyre (*Assur*), 482 les (*leur*), 563 forme (*foirme*), 583 Polybum (*Pollibium*), 613 Polibus (*Po lipus*), 617 Polibum (*Polipum*), 743 Du (*Les*), 784 Edippum (*Edipunn*), 843 ele (*lui*), 869 creüssent (*creissent*), 879 Pollicenés (*Pollunces*), 952 Edippum (*Edippium*), 1005 grevose (*greuse*), 1011 gaimanta (*grennata*), 1022 Le (*L*), 1055 eus (*eul*), 1127 Argyla (*Argyna*), 1164 Melagez (*Melagez*), 1199 herberge (*heritage*), 1209 vigoreus (*vigreus*), 1317 ses (*ses ses*), 1333 vigoreusement (*vigreusement*), 1345 Argyla (*Argyna*), 1347 maisnee (*mainsnee*), 1387 Il (*Avoit*), 1388 tel (*tele*), 1398 i (*li*), 1443 ki (*kii*), 1454 croisement (*courtoisement*), 1457 sour (*sous*), 1463 Deyfilé (*Deyfilé*), 1483 combien (*convient*), 1622 fierement (*fiererement*), 1684 ne (*nel*), 1719 ombleure (*ambleure*), 1727 estoit (*et*).
- 5) J'ai remplacé par Pollicenés la leçon manuscrite: Pollinicés:
1020 Pollicenés, 1052 Pollicenés, 1057 Pollicenés, 1061 Pollicenés, 1080 Pollicenés, 1084 Pollicenés, 1086 Pollicenés, 1093 Pollicenés, 1095 Pollicenés, 1110 Pollicenés, 1114 Pollicenés, 1136 Pollicenés, 1138 Pollicenés, 1147 Pollicenés, 1149 Pollicenés, 1155 Pollicenés, 1174 Pollicenés, 1177 Pollicenés, 1183 Pollicenés, 1185 Pollicenés, 1186 Pollicenés, 1194 Pollicenés, 1200 Pollicenés, 1210 Pollicenés, 1239 Pollicenés, 1256 Pollicenés, 1261 Pollicenés, 1272 Pollicenés, 1284 Pollicenés, 1343 Pollicenés, 1348 Pollicenés, 1360 Pollicenés, 1363 Pollicenés, 1397 Pollicenés, 1402 Pollicenés, 1404 Pollicenés, 1414 Pollicenés, 1440 Pollicenés, 1451 Pollicenés, 1479 Pollicenés, 1521 Pollicenés, 1536 Pollicenés, 1661 Pollicenés, 1693 Pollicenés.
- 6) J'ai relevé les traits linguistiques des leçons, constituant cinq tableaux suivants:
I Lettres abrégées, II Morphologie, III Syntaxique, IV Conjonction et V Vocabulaire.
- 7) J'ai substitué les mots suivants aux leçons difficiles.
107 signior, 284 Cressus, 892 luere, 928 roine, 929 son, 929 fil, 929 Edippum, 1173 sens, 1443 eals, 1759 pies
- 8) J'ai indiqué par 5 points les leçons illisibles.
Comme toujours, ma gratitude s'adresse à mon jeune collègue Kunihiro Miki, qui s'est occupé du programme pour l'ordinateur utilisé.

TEXTE

1 Del roi Nynus Grans quans ans il regna.
2 Devant ce que Rome
3 fut fondee ne commenchie
4 ne estoree, .m. et .ccc. ans,
5 fu li rois Nynus et por-
6 ta premiers armes
7 pour la convoitise de
8 conquerre honneur terriene et signiourie.
9 Et si mena .l. ans molt male vie
10 par toutes les parties d'Aise, que il con-
11 quist toutes par bataillies, car des la
12 mer ki est vers miedi jusques a la mer
13 en septentrion, gasta il et danta tous cels
14 ki i habitoient en sa vie. — Et sachiés que la
15 gent, qui adonques furent, n'avoient onkes
16 apris ne veu comment l'en se devoit deffen-
17 dre en bataillies. — Quant li rois Ninus leur
18 aprit et enseignia premierement a con-
19 noistre sa forche, et sa cruauté, et sa felon-
20 nie, si que il amoient plus et desiroient
21 a sanc espandre et gent occire ke il ne
22 faisoient autre chose. Et puis après conquist
23 il et ocist en bataille le roi de Bactrie,
24 qui avoit nom Zoroastres, qui fu mestres de tro-
25 ver l'art de nigromanche, c'est d'encante-
26 ment. E encore dient li plusieurs que che
27 fu Chanan le fil Noé. Et par sa malice et par
28 sa science avoit trouvé l'art d'enchanterie
29 mais gaires ne li aida contre le roi Ninus
30 nezgrie sa prouesse ne sa chevalerie. De la
31 roine Semiramis qui tint toute Assire.
32 Et puis après ce qu'il ot la tour de Ba-
33 bel conquise, ki puis fu la grant Babyloine,
34 fu il ochis d'une saiete et perdi sa signiorie.
35 Quant il fu ocis, sa femme Semiramis, qui ot
36 cuer d'omme et semblance de fame, tint
37 le regne. Et ne li souffist mie toute la terre,
38 ke son baron avoit conquise, ains se tra-
39 vailla et pena par .xl. ans d'ochirre hom-
40 mes par bataillies, et si conquist Ethiopie et
41 souzmist a sa signiorie, et puis après en-
42 tra en Ynde par forche, ou onques nus
43 entrait ki le peust conquerre, se ele nor,
44 et Alixandre li grans, — dont vous orrés la /
45 vie. — Adonc estoit plus cruele chose de
46 occire hommes que puis ne fu, car les gens
47 vivoient adonques en pais et ne savoi-
48 neant de bataillies, jusques a tant ke
49 l'en leur courut seure. Et adonc aprenmoi-
50 ent a porter armes par la grant destresse
51 qu'il avoient. Ceste roine Semiramis fu
52 la plus malicieuse qui onkes puis fust,
53 car ele estoit ardant a luxure, et dessir-
54 rant d'ommes occire et de teres ardoir et
55 confondre. Et avec autres toutes males
56 aventures, dont ele estoit coustumiere,
57 faisoit ele cels qui avoec lui gisoient occire,
58 quant il ne li plaisoient. Et puis a la parfin
59 ot ele un fil, ke ele prist a baron. Et comme
60 se couvri ele de cele desloiauté, ele comman-
61 da par trestout son roiaume ke li fil pre-
62 nient les meres a leur plaisir et les filles
63 les peres, et feissent lor volentés sans
64 garder reverence de nature d'endroit
65 mariage, mes leur volenté feissent, ensi
66 comme chascuns et chascune pleroit a leur
67 volenté. Autant ceste roine, ki si estoit
68 malicieuse, enforcha moult Babyloine et
69 fist en la tere mainte cité fonder et fere.
70 Et si fu cele qui premiers fist fossés et
71 haut terrains fere entour les cités, ne
72 mie pour doute ke ele eüst de nul homme,
73 mes pour ce ke eaues ne descendissent
74 selonc les murs, ke eles n'empirassent
75 les tours. De la devise des .iiij. poissans regnes.
76 — Or, avés oï que Ninus fu li premi-
77 ers rois et commenchemens d'Assire,
78 et Abraham, des Juys, et Europs, de Sy-

79 chiome, et li Thebeien, de Egypte. Et de
80 tous cels fu Ninus rois et conquist sour
81 eus, et Semiramis la signiourie. De cels
82 ke chi vous devise issirent li commenche-
83 mens des roiaumes poissans et les grans
84 signiouries, et .iiij. regnes del monde,
85 qui orént sour els les grans poissances,
86 mes puis retourna et affoibli la chose. —
87 Li troi amenuisierent et aneantirent
88 de leur grans nobleches. Et li quars ne /
89 amenuisa pas tant ke adés ne soit
90 creue le honneur et sa signiorie. — Des .iiij.
91 regnes vous dirai les nons et ou il sis-
92 trent: li premiers fu Assires, dont
93 Babyloine chiés, ki en oriant fu assis,
94 et devers miedi li regnes de Cartage
95 ou d'Aufrike qui fu de si grant poissance, et
96 devers septentrion li regnes de Mace-
97 doine, ki fu grant renon et grant
98 signiorie. Ke Rome ot la signiorie des ce k'ele commença.
99 Et devers occident et a encore.
100 li regnes des Rommains, dont Ro-
101 me est encore chiés et dame. Entre le pre-
102 merain regne et le darraïn ot grant de-
103 vise, c'est Babyloine et Rome, et si fu au-
104 ques respommans a l'un a l'autre en diver-
105 sité par semblance. Encore fust l'une
106 devant l'autre grant tans. Mes ce fu par
107 la disposicion Nostre Signior qui est pourve-
108 erres sour toutes choses. — Et si vous dirai
109 en quel maniere Ninus fu li premiers
110 rois des Assiriens et li plus poissans ke nus
111 des autres ki puis i furent. — Quant il fu o-
112 chis, la fame Semiramis tint le regne et
113 enforcha, tant comme ele pot, Babyloine, et
114 si en fist le chief de sa terre et de son roiaume.
115 Ensi fu Babyloine chiés de toute Assire,
116 ki molt longuement en sa poesté et en sa
117 signiorie. Mes au tens ke Arbacem tenoit
118 la prevosté del regne des Mediens desous
119 le roi Sardanapallim, ki estoit ses sires,
120 il l'ochist en Babilone. Et si fu mise toute
121 l'oneur et toute la signiorie par celui
122 Arbacera el regne de Mede, dont chil
123 ot la signiourie. Ensi fu destruit li reg-
124 nes, ke Nynus ot estoré en Babyloine.
125 Et en cel tans ke cele destruction fu fai-
126 te, commencha a regner en la terre latine
127 Prochas, li peres Romulus et Commutoris
128 qui fu mere Romuli, ki fonda premiers
129 la cité de Rome. — Or, poés oir certainement
130 ke, quant Babyloine chaï et sa signiorie,
131 adonc se leva Rome et ennobli premi-
132 erement. Et ce fu par la porveance de Dieu,
133 ensi comme avés oï. — Que Rome /
134 commencha quant Babyloine fu destruite.
135 Toutes les estoires romaines, ki
136 verité vuelent dire, sont a Pro-
137 chas, et toutes les ancienes, au roi
138 Nynus. Des le premier an ke Ninus
139 porta coronne jusques a tant ke Se-
140 myramis enrichi et estora Babyloine,
141 ot .lxxiiij. ans d'aage. Et des le premier
142 an ke Prochas commencha a regner et
143 a avoir signiorie jusques a l'an ke
144 Romulus commencha a fonder Rome,
145 ot .lxxiiij. ans, si comme dit l'escripture.
146 En cel tens meismes perdi Babyloine
147 sa signiorie, ja soit ce k'ele soit encore.
148 Quant Arbatius se departi del regne,
149 et il ot toute la tere gastee et conquise,
150 il repéra en Mede. Et li Calden retin-
151 drent une partie de luy de regne
152 et Babiloyne. Einsi fu Babiloyne sous
153 la poesté des Mediens. Et li Calden
154 pour l'anciene dignité de la cité ne
155 voldrent mie k'ele eust cangié son
156 non en leur ramembrance, ains
157 voldrent ke li leur non fussent re-
158 mué et cangié, et eussent non Baby-

159 Ionien, car ce lor sembloit estre
 160 greignour signorie. Parmi tout
 161 ce fut Babiloine destruite et gaste,
 162 quant Thyrsus, uns rois de Perse, la
 163 parconfondi tous, si ke encore en est
 164 ele deserte. En cel tans meismes
 165 fu Rome delivree du roi Tarquimeus
 166 et de lor signiourie. En un meismes
 167 tans fu l'une cheue, et l'autre alevee
 168 et acreue. Babiloine aussi comme mor-
 169 te laissa l'iretage, et Rome comme da-
 170 me droituriere se connut hiretee.
 171 Adonc chai la poesté d'orient, qui
 172 molt estoit levee en ochident. S'es-
 173 leva et fu essauchié li nobles empe-
 174 reres. — Ne vous dirai plus de Baby-
 175 loine, ne de Rome, ne de lor signiour-
 176 rié, mes tant vous ai dit loiaue-
 177 ment, pour ce ke miex l'entendrés, quant
 178 vous en orrés parler. — /
 179 Ore, commencerai a parler des lingniees.
 180 — Dit vous ai et parlé des prime-
 181 rains regnes et de ceis ki pre-
 182 miers i regnerent. Abraham est E-
 183 brieus, et Assyriens Ninus, et Europs
 184 Sychioniens, et li Thobeyen, de Eglyp-
 185 te. D'Abraham vous ai conté et de
 186 sa ligniee. Tant bien m'en puis
 187 tere, tant que je aie tretié avant
 188 la matire des autres. Et des Assyriens
 189 vous ai ge aussi parlé, mes petit
 190 a ceste fois, et pour ce i veu ge encore
 191 retraire, car a cheus voldrai ge
 192 prendre le nombre del tans et le conte
 193 de cheus ki i regnerent, c'est des rois
 194 ki en tindrent la signiourie. —
 195 Chi commence des rois de Syre.
 196 Premiers i regna Nynus .liij. ans,
 197 après Semiramis sa feme, .xlj.
 198 ans, et Zamaius lor fiex, .xxxvij.
 199 ans. Quant Zamaius ot .liij. ans, si
 200 regna Cres premierement en Grece,
 201 et de lui fu ele apelee Grece, et li au-
 202 quant dient que Saturnus, ki fu pe-
 203 res Jupiter, en fu premiers sires, et
 204 nourri Jupiter, et repost pour son
 205 pere qu'il ne le ocheist, — dont li au-
 206 teur content et dient lor fables. —
 207 Après Zamaius fu sires et rois d'As-
 208 sire, Arius, .xxx. ans, et puis Aralius,
 209 .xl. ans. Au nuefisme an de cesti
 210 dient li plusieurs ke adonkes reg-
 211 na premiers li rois Cres en Grece,
 212 et li autres dient, — mes au tens que
 213 je vous ai dit ariere. — Après Aralius
 214 regna Xerxes .xxx. ans, et adonkes
 215 commencha premiers li regnes de Grece,
 216 dont Vinocus fu premiers sires,
 217 et en tint .i. ans la signiourie, — et bien
 218 l'avés oï avant —, et de Yo sa fillie. A-
 219 près Xerxes regna Armetres li
 220 .vij. rois, .xxxvij. ans, et quant il ot
 221 .xx. ans, si morut. Limacus et Pho-
 222 roneus, ses fiex, regna .xl. ans, — dont
 223 vous avés oï ariere. — Après Arma-
 224 metres si regna en Arsire Volocus Octisus
 225 .xxxv. ans. Et en cel tans ke chil Vo-
 226 locus regna, envaièrent par bataille
 227 Thelchises et Cariatius, qui estoit rois des
 228 Argiens, c'est des Gregois, qui si furent a-
 229 pelé premierement, dont molt fu grant
 230 la bataillie. En la fin Thelchise, Cariatius
 231 furent desconfit et caché de lor terres,
 232 et chil qui vis escaperent, car molt en
 233 i ot de mors. De ce meismement encore.
 234 En la fin Thelchises et Cariatius ne
 235 sorent ou fuir, si s'apenserent qu'il
 236 se soudenroient de toutes viles qui
 237 n'entenroient nule. Lors s'en alerent,
 238 si se peuplerent et estorent Rodas, qui

239 adonc estoit apelee par nom Ofuisa et
 240 la alerent il pour estre a seurtañche.
 241 Et ce fut ilec qu'il habiterent en l'isle
 242 de Rodas et pour ceste doutance. Del deluge
 243 En cel tans fu aussi qui courut en Achie.
 244 uns deluge en Achie dont Demogages
 245 estoit rois. Et ce meismes vous ay ramenteu
 246 arrieres, — mes c'est pour miex suir la con-
 247 tinance. Par cest deluge fu toute Achie gas-
 248 tee, et li rois Egyes, et toute sa maisniee. Et les
 249 cités, k'il avoit estorees, furent toutes gastees
 250 et destruites, car les grant pluies emplirent
 251 les valees des eaues, si ke onkes n'en escapa
 252 nule creature. Ainsi fu destruis li rois Ogy-
 253 ges ki fonda premierement la cité Dodelense.
 254 Encore conte chi des Assyriens.
 255 Après Volucus regna Balleus .liij. ans
 256 et fu sires de Babyloine et d'Assyre, et après
 257 regna en Grece, après Phoroneum .xxv. ans.
 258 En cel tans fu la grant famine, — ensi comme vous
 259 avés oï. — Quant Jacob vint a Joseph son fil et
 260 tuit si frere, après estora Memphis en Eglyp-
 261 te. Et par ce fu aussi estoree d'un fil le roi
 262 Phoroneum, ki ot a nom Spemis, et par ce fu ensi
 263 la cité apelee Spemis. Valam regna en Ba-
 264 byloine .xxxij. ans. Et es Argiens Argut, le
 265 fix Apy, .lxxl. ans. En icel tans d'adonques
 266 estoit Prometheus, ke on quidoit k'il feist
 267 les hommes et les fames de fust et de pierre
 268 parler et oïr. Après Archanas regna Ma-
 269 nicus .xxx. ans en Assyre, et es Argiens
 270 Creansus .liij. ans. En la cité Dames
 271 estora cil Creansus premierement pres-
 272 tres selonc leur coustumes pour fe-
 273 re festes et sacrefices a leur ymages
 274 qu'il acroient, — ensi comme vous avés
 275 oï. — Li prestres fu apelés Calichias, ki
 276 premiers ot cele signiourie. Après
 277 Manichus regna en Assyre Machele-
 278 mosis. En cel tens estoit Calchas li frere
 279 Promothei, qui fu sages astron-
 280 miens. Les gens quidoient k'il soudenist
 281 le chiel. Adonques vint Sirus
 282 en la contree, ki Syre fu par lui apelee.
 283 Après Machaleus regna en Babyloine
 284 Specus .xx. ans. Cil fu li Cressus. Au
 285 dis-huyisme an k'il ot porté coronne,
 286 fu nez Moyses li prophete, a qui la loi
 287 des Juifs fu premierement donnee. Et
 288 après Machaleus fu rois Manulus
 289 .xxx. ans. Au tens ke cestui fu rois des
 290 Argiens, Forbaistres .xxxv. ans. — Ore
 291 dient li plusieurs et content ke au
 292 tans ke cil regnerent, fu Promothe-
 293 us, et Achas ses freres, et Argus, et Yo,
 294 et Cicria, ki dient ke cil ne furent
 295 mie au tans ke Cherops regna en
 296 Athenes. — Après Manulus regna en
 297 Athenes et en Assyre, Sparecus .xl. ans.
 298 Et au tens ke Moyses ot .xxxv. ans,
 299 regna premierement Cerops a Thesale,
 300 et devant lui en avoit esté Hemon,
 301 sires et commenchemens, et cil ki premie-
 302 rement fonda la cité d'Athenes, qui
 303 tant fu puis renonmee. E des que cil
 304 commencha premiers sa cité a fere, ot
 305 .ccc. ans et .lx. et .xxv. ans jusques a la
 306 destruction de Troie. Et en ce tans
 307 fu li premiers Oliviers en Athenes,
 308 ki onkes i fust veus. Cerops sacre-
 309 fia premiers un buef en l'onneur de
 310 Jupiter, k'il essaucha et aoura premi-
 311 ers. Après Sparecus regna en Assyre
 312 Astachadys .xl. ans, et es Argiens, Sco-
 313 ropus .xxj. ans, et es Atheniens Gaus .ix. ans.
 314 Après cestui regna rois en Athenes Amphi-
 315 teon .x. ans nient plus. Del deluge ki courut
 316 En cel tans courut un en Thesale.
 317 si grant deluge en Thesale, que toute
 318 la contree fu gaste et confundue, car les grans

319 eaves, ki descendirent des nues, noierent les
 320 hommes et les fames fors ke petit ki en escape-
 321 rent par les montaignies. Adonc tenoit
 322 le pais et la terre Deuschalyon entour le mont.
 323 En cele haute montaignie vindrent plusieurs
 324 gens fuient pour avoir garantie. Deuschalion,
 325 ki en estoit rois, les retint et les conforta en sa
 326 montaignie, au mieix k'il pot, tant ke les e-
 327 auwes furent abaissies. Et après se retraist
 328 chascuns la ou il soloit manoir et se reprist
 329 a leur gaigniages. Ke par maintes terres
 330 et adonques grans pestilences.
 331 Et de ce avint ke li autour et li poete, ki
 332 content les fables en lor livres, dient ke
 333 del deluge ne n'escapa nus fors sans plus Deus-
 334 chalyon et Pirra sa fame. Et par ceus fu tou-
 335 te la lignie estoree. Et Platons dist et tesmoig-
 336 nie ke maintes pestilences de maladies a-
 337 vindrent en Ethyopie en cel termine, et
 338 en Ynde ot aussi molt de bataillies, par
 339 quoi molt de gens moururent et perirent.
 340 En Egypte vindrent grant pestilences et grans
 341 tribulacions, - ki bien vous seront contees, -
 342 au roi Pharaon et en son regne, et pour coi
 343 avenoient au siecle ces males aventures
 344 pour ce k'il ne croioient Dieu. Adonques fu
 345 en Ethyopie et en Syche si tres grant douleur, ke
 346 petit s'en falloit ke les gens ne mouraient
 347 tuit. Et encore de ceus ki regnerent adonkes.
 348 - Et de ce dient et racontent li autour
 349 la fable comment Pheton exploita vers
 350 son pere. Mes je ne vous en dirai plus, car
 351 c'est menchoignie, fors de la grant chaleur ke
 352 je vous ai dite. - Et quant Europus fu mors,
 353 regna es Argyens Stelynus .xl. ans et a Athe-
 354 nes Cysthomus, et es Assyriens regna Amys-
 355 thes .lxx. ans. - Ore vous dirai par quoi Ste-
 356 lenus perdi son regne et par quel felonnie. -
 357 En cel tans estoient dui freres Danaus et /
 358 Egistas, ki regnoient en une partie de Syche.
 359 Danaus se pourpensa d'une trop grant ma-
 360 le aventure qu'il toldroit a son frere son
 361 regne. - Et que fit il? - Egyptus avoit .l. fiex.
 362 Cels fist ochirre Danus lor oncles fors .i.
 363 tout seul ki escapa par aventure. Cil ot
 364 non Lynceus, ki après son pere tint son
 365 regne. - Et ne vous esmerveillies pas se Egi-
 366 tus ot tant de fix, car li païen avoient
 367 tant de fames comme il voloient tenir et
 368 ont encore. Ke Danus et tint son regne.
 369 Quant Danaus ot fete ceste desleauté
 370 et ceste felonnie, il meismes fu cachiés
 371 de sa terre, et si ala a Astelemun, ki estoit
 372 rois des Argyens, et il les retint en son reg-
 373 nes. Puis ala tant la chose ke Danus li toli son
 374 roialme. Ensi fu rois Danus des Argyens,
 375 et si regna .l. ans, et si fist molt de males aven-
 376 tures. Et puis furent li Argyen apelé Grigoys
 377 par Danyen, ki tant en avoit tenu la signorie.
 378 Ensi muerent li noms des terres et li regne.
 379 Au tens de celui fonda Dardanus Dardania
 380 chi est li commencement de Troye. Ke Dar-
 381 dardanus fu premierement semece danus
 382 de Troye apelé, par cestuy orent il premiers a nom fu la
 383 Dardanian. - Après orrés par quoi il furent premiere
 384 Troyen. - En cel tans fu en Grece fais li semece
 385 premiers chars et la premiere charrete, si de Troye.
 386 les fist Anthomus, ki molt estoit boins engin-
 387 nierres et sages. En cel tans menoit aussi sa
 388 signorie en Egypte Busyris, ki molt faisoit de
 389 desloiauté, car tous les ostes, ki a lui ve-
 390 noient pour herberger, il les faisoit ocire,
 391 si en prenoit le sanc, si en faisoit a ses diex
 392 sacrefices. En cel tans vindrent de Thebes
 393 en Egypte Phenys et Sadyus en la terre de
 394 Egypte et de Syre, et si regnerent a Thyre et a Sy-
 395 doine, et puis estora Cadymus Thebes en l'isle
 396 du Mouton, ki encore est ensi par escrit ape-
 397 lee, car la ala il sa serour querre, que Ju-
 398 piter avoit ravie. Et puis la prist a fame

399 Astervis, ki regnoit en Crete. La dame ot
 400 non Europe, si en issi sun' lignies. En cel tans
 401 fu Moyses li prophete mors, et aussi adonc
 402 ala Perseus de Grece en Asye, et lor courut /
 403 l'eure par la bataillies en unes des par-
 404 ties, si conquist grant terre, et venquist grant
 405 gens, et les desconfist, et apela le regne Perse
 406 et le pule Persans. Après ce ke Caiun-
 407 cés fu mors, regna en Babyloine et en
 408 Assyre Volocus .xxv. ans. Cil ot une
 409 fillie. Illosa fu nonmee, ki avec son
 410 pere regna .xij. ans et en fu roine. Au
 411 tens cestuy regna Cadmus a Thebes.
 412 Et de sa fillie, ki Semele fu apelee, nasqui
 413 Liber, ki en Ynde assist les bones
 414 après les grans bataillies. Quant il ne pot
 415 plus aler avant, si dist ke ja mes celes
 416 ne seroient par nul homme passees.
 417 Mes puis i fu Alixandres, ki les passa,
 418 mais ce fu molt petit. En cel tans fu
 419 Dychia fondee, et si la fonda Phemis et
 420 ele estoit devant Tridina apelee, et a-
 421 donke furent maistre de Thebes. Et A-
 422 cheys et Amyliom' ki premierement
 423 trouverent la l'art de musique des rois. Des rois
 424 En Egypte regnoit ki les terres tindrent.
 425 adonkes Menopes, ki .xl. ans tint
 426 le regne Dardamus. Regnoit après
 427 Ericomus, ki fu fix Dardani. Après
 428 Volucui regna es Assyriens Bellespi-
 429 ris .xxx. ans. Après fonda Sisiphus Ephi-
 430 ce, qui ore est Corinthe apelee. Belles-
 431 paris regna en Assyre .xxxij. ans, vin-
 432 tismes rois. Et es Argiens regna trezie-
 433 mes Pretuo .xvij. ans. Et es Achemens
 434 regna septismes Cerops li secons .xv.
 435 ans. En Sichioine Sychion li .xix. ismes
 436 .xliv. ans. Et de cestui Sychion orent nom
 437 li Sychien et devant avoient non Egy-
 438 alem. Et en cel an regna Dardamus. Re-
 439 gna tant ke Troiens les apela. Après
 440 Lamprides regna es Assyriens Soraces
 441 .xx. ans. Es Argyens regna .xiiij. ismes
 442 Acrisius .xxx. an et a luy fali li roial-
 443 mes, ki dura .vc. ans et .xliij. - Et vous
 444 dirai comment li regnes failli au tens
 445 que cil Acrisius regnoit. - Etoit Perseus
 446 de grant peissanche, et si regnoit en Mi-
 447 cenés, et avoit ja conquisté Perse et faictes /
 448 plusieurs bataillies. Quant il fu repairiés,
 449 il ala as Argyens. Et tant ala li affaires,
 450 k'il ochist Acrisium, et rechut le roialme,
 451 et fu de la signorie de Micenes. En cel tans
 452 Liber, ki s'estoit combatu as Yndiens, fon-
 453 da la cité Denise joust le flun d'Ynde.
 454 Et Amphiron regnoit a Thebes. Sorases
 455 regna es Assyriens .xxx. ans, et es Eberex
 456 furent Vigedelbora et Barach .xv. ans,
 457 et es Chiomens Polibus .xx. ismes regna
 458 .xl. ans; et a Athenes Pandrion .xxv. ans,
 459 et a Micenes Eristus .xliij. ans, et en Eryp-
 460 te Camises. Encore de cels ki regnerent.
 461 En cel tens regna en Frige Lymida
 462 en Ylion, et de Ylo fu premierement
 463 commenchié Ylion, ki puis fu de grant signio-
 464 rie. En cel tans fu la bataillie, ou Liber
 465 fu ochis. Quant il se combati a Perse le roi
 466 de Perse, et fu mis en l'isle de Delphes
 467 en sepulture, et si estoit joint joust le
 468 ymage Apollins, ki d'or estoit fete ausi
 469 comme une damoiselle. - Et vous dirai pour
 470 quoi il l'avoit fet en ceste figure: pour
 471 che k'il manoit avec li tous tans damoi-
 472 seles hardies et combatans avec sa cheva-
 473 lerie. Et quant il ordenoit ses bataillies,
 474 il metoit adés hommes et damoiseles en-
 475 samble. Et après le pere regna en Assyre
 476 Parmias .xliv. ans, et lors fu Meleche fon-
 477 dee. Adonkes furent les premiers ca-
 478 roles commenchiees en Delphos, et si les commen-

479 cha Philamon, qui adonkes estoit de grant
 480 signorie. Ke en cel tans fu Dedalus.
 481 — En cel tans fu Dedalus, dont li au-
 482 teur dient *et content* les fables,
 483 *et* dient k'il faisoit les ymages mouvoir
 484 *et* aler. Mes c'est menchoignie, ains vous
 485 dirai *comment* ce pooit estre. — Cil Dedalus
 486 estoit boins mestres de fere ymages, *et*
 487 mesons, *et* d'autres choses. Et li mestres
 488 ki devant luy les avoit fetes *et* il meis-
 489 mes, une grant pieche les faisoient, ensi
 490 ke li cors *et* les gambes estoient tuit de
 491 une pieche *et* se tenoient ensemble. Et
 492 puis crut tant Dedalus la maistrise /
 493 k'il taillioit les piés *et* les jambes chascuns
 494 a par li, *et* puis si la joignoit l'un a l'autre,
 495 *et* si soutilment k'il mouvoient, quant on
 496 i atouchoit, *et* aloient avant *et* arriere. Et
 497 pour ce quidoient les foles gens, ki lors
 498 estoient, k'il alassent. — Ore lairai ce ester,
 499 car se je voloie raconter des fables as actors,
 500 trop auroie a fere, ains dirai de la des-
 501 truction de Thebes, ki en cel tans fu destruite,
 502 *et* après, *comment* *et* pour quoi li reg-
 503 nes de Feminee fu pueplés de damoise-
 504 les, *et* de la grant bataillee ke eles orent en-
 505 vers lor voisins ke eles tous conquistrent,
 506 *et* *comment* Hercules les desconfit, ki les ot sour-
 507 montees. Li grans affaires ou les bataillies
 508 furent grans *et* desmesurees, car ci dedens
 509 vous lairai *comment* Raculus ravi Samyde-
 510 dem, qui fu fix le roi Tros, ki sires fu des
 511 Dardaniens *et* de la grant bataillee ke puis
 512 en fu meue, ensi *comme* Phanoles li poe-
 513 tes le raconte. *Et* si lairai des grans bataillies
 514 des Dardaniens envers le roi Pelloper,
 515 car nous n'en avons ke fere. *Et* si lairai de
 516 ce ke Pallesums li poetes dist des Thebam-
 517 ens *et* de Spartamens, Cadynus *et* Perseus
 518 s'entreenvairent, *et* les maus *et* les paines
 519 k'il souffrirent. *Et* si lairai ester *comment*
 520 Pandyon li rois d'Athenes s'en fui *et* fu ca-
 521 chié de son regne, *et* *comment* Artheus *et* Thictes
 522 s'entrehairent de grant haine. *Et* les luxures
 523 *et* les murtres, k'il firent entr'eus, m'estuet
 524 trespasser. Ke li siecles estoit malvais.
 525 En cel tans adonkes bien .v. ans enchois
 526 ke Rome fu *commenchie* a fere ne que
 527 Romulus fust nez, par qui ele fu fondee
 528 premierement *et* Remus ses freres, n'estoit
 529 nul regnes ou il n'eust bataillies ou mur-
 530 tres desloiaus entre rois *et* prinches. Luxu-
 531 res desloiaus estoient maintenues. *Et* li sie-
 532 cles estoit tous abandonnés as pechiés *et* a
 533 males aventures. *Et* pour ce venoient
 534 sour eus les tempestes *et* les destructions
 535 en diverses manieres. Nus n'estoit lors
 536 en Dieu creant fors un poi de gent de la
 537 lignie des Ebrieus *et* non pas tuit cil ki estoi- /
 538 ent issu des fix Israel. *Et* pour ce estoit li
 539 siecles en tribulacion, k'il ne doutoient
 540 Dieu ne ne cremeient. Ci *commence* de Thebes.
 541 Uns rois estoit adonc a Thebes,
 542 riches *et* puissant. Laius fu ape-
 543 lés. Il avoit fame bele de son
 544 ligniage, ki Jocaste fu aplee. Cil rois ot
 545 .i. fil, molt bele creature. Quant li rois Laius,
 546 ki molt avoit veu avenir aventures,
 547 sot k'il ot .i. molt beax fix, il ala a ses devi-
 548 neours pour savoir *et* pour entendre
 549 quels cil fix porroit estre *et* *comment* il se
 550 maintiendroit *et* a quel porveance il ven-
 551 droit en sa vie. Il li fu dit ke cil fix feroit
 552 merveillies *et* occiroit son pere. Ke li rois Laius
 553 Quant li rois Laius entendi ceste chose, *commanda*
 554 il s'en merveillia molt *et* ne sot ke fere, son fil
 555 *et* molt fu dolent en son courage. Lors *commen-*
 556 *da* a la roine sa fame ke cel enfant feist re-
 557 ochirre *et* destruire. *Et* quant la mere oy
 558 ensi parler le roi, si fu molt dolente, *et* en

559 la fin ne l'osa ele refuser, ains fist pren-
 560 dre l'enfant *et* si le fist porter en sus de
 561 luy en la forest, *et* le *commanda* a ocirre.
 562 Li serjant, ki le porterent, virent l'enfant
 563 si tres bel *et* de si tres gentil forme, k'il se
 564 pourpenserent ke ja ne l'ochiroient,
 565 ains le pendroient en la forest par les
 566 piés a .i. arbre, pour ce ke les bestes sau-
 567 vages ne le devorassent, *et* ensi le lerroi-
 568 ent, si en convenist bien as diex ou de sa
 569 mort ou de sa vie. Ke li veneur troverent l'enfant.
 570 Ensi *comme* li serjant l'orent pensé *et*
 571 devisé *et* ensi le firent. Lors pendit-
 572 rent l'enfant a .i. arbre par les plantes
 573 des piés ke il perchierent, *et* ensi le les-
 574 sierent, *et* s'en tournerent. *Et* quant il furent /
 575 retomé, il distrent au roi *et* a la roine
 576 ke l'enfant avoient mort. Li rois
 577 le volt bien, ke il quida eschiver
 578 la male aventure ki li estoit nocioie,
 579 mes il ne pot estre, ains avint ensi
 580 *comme* il devoit estre. Adonc avint,
 581 en la forest ou li enfes estoit pendus,
 582 ki Edippus avoit non, chaçoient li
 583 venneur le roi Polybum' de Myce-
 584 nes. Quant il aloient par la forest,
 585 il avint k'il oïrent l'enfant plourer
 586 *et* crier, si escouterent, *et* se trestrent cele
 587 part pour savoir ke ce pooit estre.
 588 Quant il virent l'enfant, si s'en merveillierent
 589 molt, *et* tantost si li deslierent, si l'apor-
 590 terent au roi Polibum, si li baillierent
 591 *et* li conterent leur aventure de l'enfant,
 592 *et* *comment* il le trouverent. Li rois Po-
 593 libus en fu molt liez, car molt vit l'en-
 594 fant de bele faicture. Lors le fist bien
 595 nourrir, *et* garder, *et* garir de ses plan-
 596 tes, *et* si dist que ce seroit ses hoirs, car
 597 il n'avoit aussi ne fix ne fillic. Ensi
 598 *comme* vous oés, fu Edippus nez *et* nour-
 599 riz par grant diligence. — *Et* sachiez ke li
 600 rois Laius de Thebes ne la roine Jocas-
 601 ta sa fame ne mistrent mie nom a cest
 602 enfant, ki leur estoit, mes Polibus de
 603 Archate li msit non Edippus pour ce
 604 k'il ot les plantes des piés perchiees. —
 605 Ke Edippus quidoit estre fix le roi.
 606 Li rois Cadmus, ki premiers fonda
 607 Thebes, ot .ij. fix, ki après lui tin-
 608 drent la cité. Li uns ot nom Athamos
 609 *et* li autres Pencras. *Et* après ceus reg-
 610 na Laius, ki estoit de leur lignie. Edippus,
 611 ki fu avec le roi Polibum d'Archate,
 612 — ensi *comme* vous avez oi, — creût *et* forma
 613 *et* devint beaus a merveilliez. Polibus
 614 l'ama molt *comme* celui ki i quidoit lais-
 615 sier toute l'onneur *et* toute sa signorie.
 616 Edippus devint orgueilleus *et* quointes,
 617 si que cil ki quidoit estre fix Polibum
 618 molt devint fel *et* malicieus a ses compaig-
 619 nions, car il ne prisoit nient lor afai-
 620 res, *et* li voloit estre sires *et* damoiseaux /
 621 sour tous les autres. Ke Edyppus sot ke li
 622 Quant ala la rois n'estoit pas ses peres.
 623 chose ke Edyppus, ki estoit grant *et* fier,
 624 se courecha a un sien compaignon *et* tant
 625 alerent les paroles ke cil li dist *et* deman-
 626 da pour coi se faisoit si orgueilleus, Edip-
 627 pus li dist pour ce ke il le voloit *et* de-
 628 voit bien fere. *Et* cil li dist: «Tantost ne
 629 le ferez mie, pour ce ke vous quidez ke
 630 li rois soit vostre peres. Car bien sachi-
 631 és k'il ne l'est mie, ains fustes trouvé
 632 en la forest obscure, si ne set on ki fu
 633 vostre pere ne vostre mere. *Et* pour ce
 634 ne vous devés vous mie tant enor-
 635 guellir ke vous malmenés moi ne
 636 les autres, mes pourpensez vous ki
 637 vous estes ne ne vous cointoies pas
 638 trop, se li rois demonstre en vous sa

639 grant franchise.» Ke Edyppus en grant pensee
640 Quant cil l'ot ensi parler de ceste chose.
641 Edyppus ne fu pas aaisé, car il qui-
642 doit estre fix au roy, et ciex li avoit dit
643 tieles noveles ke molt li desplaient,
644 ne sot ke fere ne dire. Lors se pourpen-
645 sa k'il iroit au roi, et si le conjuroit de ces-
646 te chose: se c'estoit menchoigne, car se
647 c'estoit menchoigne ke cil li avoit di-
648 te, il li feroit a grant douleur fenir sa vie;
649 et se li rois li disoit ke ce fust verité,
650 lors n'i auroit fors del cerkier et del
651 querre, tant k'il sauroit, s'il pooit, ki
652 fu ses peres et sa mere. Ke Edyppus oier ala au roy
653 Adonc s'en vint au roi Edyppus, et si s'il estoit
654 li demanda conseil, et conjura sour ses
655 diex qu'il aoroit, ke il ne li celast mie peres.
656 ce k'il li demanderoit, ains li deïst ki
657 estoit ses peres, et se li counissoit sa
658 mere. Li rois l'esgarda el viaire, et li
659 sembla estre molt tristes, et si li deman-
660 da k'il avoit et ne savoit il bien ke il
661 estoit ses peres. Edyppus li dist: «Sire,
662 ensi n'est il mie, mes je vous pri ke
663 vous menbrés verité, et se ce non, je
664 ne serai plus en vostre roialme, ains /
665 m'en irai en autre contree pour savoir et
666 pour entendre se jou de ceste chose porroie. Ke
667 riens savoir ne aprendre.» Li rois dist k'il n'estoit
668 Quant li rois oï ensi parler Edyppus, et il le ses fix.
669 vit si dolent et si triste, il en fu molt do-
670 lent et molt tristes, car il l'amoit molt en son
671 cuer et en son courage. Mes ses diex, dont il
672 l'avoit conjuré, il li dist k'il n'estoit mie ses pe-
673 res, et puis li conta comment on l'avoit trouvé
674 en la forest pendant a .i. arbre, et puis l'avoit
675 nourri et fet garir, tant k'il estoit beaux,
676 et sages et grant, et li dist k'il avoit après lui tout
677 le regne, car il n'avoit ne fix ne fillie. Edyppus
678 dist au roi ke ensi ne seroit il mie, ains iroit
679 querre et savoir ki fu ses peres. A tant re-
680 mest la parole. Et Edyppus se departi del roi et se
681 mist a la voie, et erra tant k'il vint a la voie
682 du temple, ou cil de la Grece aouroient. Et cil
683 diex avoit nom Apollo. C'estoit li soleil k'il a-
684 roient et avoient fet .i. ymage d'or et de cuivre
685 molt grant, qui seoit sour un char a .iiij. roes et
686 estoit de molt riche semblance. Li dyables ha-
687 bitoit en cel ymage, ki parloit et dounoit res-
688 pons a ceus ki a lui venoient et l'aouroient.
689 – Savez vous pour coi cel ymage estoit sour
690 le char? Pour ce ke li soleil, en qui senefiance
691 ele estoit fete, tournoie sans sejour et fet son
692 cours par le monde. Mes gardés comment les
693 gens estoient adonc non sachans ki creioient
694 ke li soleil fust diex et la lune dieuesse, et les-
695 soient a aourer leur creature de toutes cho-
696 ses et aoroient les creatures k'il avoient
697 faites. Ke Edyppus quist respons a Apolin ki fust ses
698 Quant Edyppus peres et ou il en orroit noveles.
699 vint au temple, si s'agenoillia devant l'i-
700 mage et commencha molt de cuer s'orison au
701 dieu ki vers lui iriez ne fust, et ki li respon-
702 dit et deïst ki estoit ses peres et ou il en por-
703 roit nouveles oir, et se il ce li disoit, n'en doutast
704 il mie, qu'il le serviroit toute sa vie. Don-
705 ques commencha li dyables a muire, ki estoit
706 en l'ymage et après en issi vois molt orible
707 qui li dist qu'il en alast a Thebes, et la en or-
708 roit nouveles. Edyppus, ki estoit honteux /
709 d'enquerre tel merveille, fu liés de la nove-
710 le, ke Apollo li ot dite, adonc s'en issi et se mist
711 a la voie vers Thebes. Il chevaucha tant
712 k'il vint a un chastel qui avoit a non Pho-
713 ces. Et en cel chastel avoit molt grant joie, car
714 cil de la vile i faisoient molt grant giesus et
715 tuit cil del regne i estoient venu por veoir
716 les gieux, en qui fu Edyppus. Et n'y ot pas
717 grantment esté, quant une grant mellee commen-
718 cha entre ceus ki jouoient. Et tant enfor-

719 cha et crut la bataille, ke li forain se tres-
720 trent vers la porte, et Edyppus avec, ki
721 ne s'en melloit mie, et grant compaignie de gent.
722 Quant il issoient a grant prouesse fors de la
723 porte, li rois Laius de Thebes venoit a
724 grant compaignie pour veoir les gens. Et
725 quant il vindrent a la porte et il entendirent
726 ke au chastel avoit grant mellee, il voldrent
727 entrer ens, mes il ne porent pour la bataillie
728 et pour la presse. Et lors commencha la mellee
729 entre les autres. Edyppus ochist le roi
730 Laius qui son pere estoit. Einsu fu mors
731 li rois de Thebes. Mes nus ne sot ki l'avoit
732 mort, car Edyppus se mist entre les au-
733 tres. Comme la dolor fu grant del roi de Thebes.
734 Entour le roi de Thebes comencha grant
735 duel de sa maisnie et de plusieurs au-
736 tres. Il pristrent le cors, si l'en porterent
737 a Thebes a la roine Jocasta sa fame, ki
738 grant duel en fist. Après prist on le cors, si
739 l'arst on et en firent cendre, car itele es-
740 toit la coustume. Et lors mist on la cen-
741 dre de lui el temple en molt riche sepulture
742 selonc la coustume. Ke Edyppus s'en ala a Thebes.
743 Adonc se Du' serpent ki Spin ert nommez.
744 departi Edyppus de Phoces et se mist
745 a la voie vers Thebes, pour ce ke Apollo li a-
746 voit dit ke la orroit il noveles de son
747 pere et de sa mere. Il n'ala mie le droi-
748 turier chemin, ains ala par devers la
749 mer delés une montaignie, ou il ha-
750 bitoit mostre de merveilleuse manie-
751 re. – Et si vous dirai ce ke li actour en con-
752 tent. – Ele avoit cors de lyon, et piés, et on-
753 gles, et des le cors en amont avoit cors /
754 et visage de damoisele merveilles et cruel.
755 Ceste beste avoit si la montaignie effraee
756 par sa cruauté et toute la terre sleon la
757 marine, ke n'i osoit aler nule creature.
758 Cil de la contree l'apeloient Spin. Quant
759 aucuns hom passoit par iluec, ki ne s'en
760 dounoit garde, Spins li venoit au devant
761 en la voie et li demandoit une devinaillie.
762 Et se cil ne l'eust soldre, la beste li couroit
763 tantost seure et l'i devoroit. Et s'il avenist
764 chose ke cil la devinaillie li seust dire et sol-
765 dre, il la peust ochirre, s'il volüst ke ja
766 ne se meust la beste en nule maniere.
767 Quant Edyppus Spin qui ja estoit venus
768 Quant Edyppus a l'encontre de luy.
769 trouva le chemin ki le menoit vers
770 la montaignie, si chevalcha tristes et pen-
771 sis, tant k'il s'enbati sour deable k'il ot
772 veu venir de loing, car il estoit haut
773 sour la montaignie, si demenoit grant
774 joie, car grant tans avoit qu'il n'i avoit
775 mes veu venir nul homme, si en avoit
776 grant joie et grant duel, car nus, ki en seust
777 nule nouvele, ne si osast enbatre. Il vint
778 au devant de Edyppus, si s'aresta en la
779 voie, et lors li demanda s'il voloit a sa
780 devinaillie respondre en tel maniere
781 ke se il li soloit, il le pourroit ocirre, ou
782 se che non, il perdroit la vie, car aussi
783 estoit la lois assise. De la devinaillie ke Spin
784 Edyppus esgarda dist a Edyppus.
785 la beste et la vit molt hydeuse, et grant,
786 et parcreue; et ne fu mie merveille, se il
787 en ot doutance. Mes toutesvoies ses
788 vrais cuers le raseura et dist au serpent
789 ke il deïst ce ke il devoit dire. Tantost
790 Spins li dist: «Il est une beste, ki est de tel
791 maniere ke quant ele est de sa mere nee,
792 k'ele ert de tel feblece, ke ele ne puet aler,
793 se sa mere ne la porte. Et puis enforcist
794 ele tant k'ele a .iiij. piés va sans l'ayde
795 de sa mere, et puis a trois, et a .ij.
796 Et puis vit ele tant ke par feblece li
797 convient a lur piés revenir, et puis a
798 .iij. par destrece. Or me dit quel beste ce /

799 puet estre, ou se ce non, tu perdras la
 800 vie.» Edippus li dist: «Et se je te savois
 801 dire, ne seroit il raison ke tu me
 802 tenisses la loi ke tu m'as assise.» Spi-
 803 ns li dist ke ja n'en fust doutance,
 804 k'il ne faudroit mie.» Edippus li dist tan-
 805 tost: «Bele creature. De moi meismes as
 806 tu fet ta decevance. Ore, entent. Je le
 807 te dirai. Quant je fui nez de ma mere,
 808 je fui si febles par nature ke je aidier
 809 ne me pooie. Puis creüi ge tant et en-
 810 forcha ke je a .iiij. piez aloie. Et quant
 811 je fui plus fors, ge me levai sour mes
 812 .ij. piés, et si pris un bastonnet, si m'en
 813 alai apuiant toute la voie. Et quant
 814 je fui plus fors, je mis jus le baston-
 815 net et alai a .ij. piés aussi comme je fais
 816 ore. Et encore venra li tens ke par
 817 feblece me convendra le tiers pié, ce
 818 est le bastonnet. Et encore afeblerai
 819 je tant ke je revenrai a .iiij., c'est
 820 a .ij. piés et a .ij. paumes. Me conven-
 821 dra par tere catonner et estendre.
 822 Ore, t'ai ge solu ta devinaille par
 823 quoi tu as maint preudomme tolu
 824 la vie.» Tantost trest Edippus l'espee,
 825 si coupa a Spin la teste et eins en fu
 826 delivre la contree. Ke Edippus ki solt
 827 la devinaille et l'ocist par convenance.
 828 Quant Edippus ot ensi exploitié, il s'en
 829 ala vers Thebes. La novele fu
 830 tantost seüe et espandue par tout
 831 le regne qu'il avoit ochis Spins en
 832 la grant montaignie. Et en Thebes en
 833 firent grant joie. Quant Edippus vint
 834 en la vile, il fu molt honorez, car il
 835 disoient ke par lui estoit la contree
 836 delivre del deable. Lors vindrent
 837 li haut homme de la vile a la roine
 838 Jocasta, ki de son baron avoit grant
 839 douleur menee. Et li distrent ke en
 840 la douleur mener n'i pooit ele riens
 841 gaignier, mes esgardast ke ele
 842 feroit et k'ele n'avoit ne fiex ne /
 843 fillie, ki après ele tenist son heritages.
 844 Si seroit raison et mesure ke ele pre-
 845 ist baron, par coi li regnes fust gou-
 846 vernés en pes. «Car bien sachiez, da-
 847 me, k'il n'est nule tere ou il n'ait
 848 guerre et male aventure. Et bien
 849 seroit raisons ke vous eussiez signior,
 850 par quoi vous fuissiez conseilliee et ay-
 851 diee, se vous en aviés mestier.» La
 852 dame dist k'ele voloit du tout fere
 853 a leur volenté. Tant parlerent et
 854 distrent, k'il li nonchierent ke en
 855 la vile avoit venu .i. chevalier devers
 856 Archade, ki molt estoit beaus et preuz,
 857 et si avoit ochis Spin en la contree, dont
 858 molt estoit la terre garie, et molt
 859 bien sambloit haus hom et de grant
 860 noblece. Tant en parlerent et distrent,
 861 ke la roine le manda ki tost fu de lui
 862 acointié et ke ele le prist a baron au
 863 los de ses hommes. Ke Edippus vint a The-
 864 Ceste bes et k'il prist sa mere a fame.
 865 assemblee fut dolereuse, car c'estoit
 866 sa mere et si avoit ochis son pere. Lors
 867 avoit li dyables grant poissance el mon-
 868 de, car peu savoit de gent ki en Dieu
 869 creüssent. — La feste fu grant en Thebes
 870 de cel mariage, mes puis en fu grans
 871 douleurs, si comme vous orrés ains que
 872 l'estoire faillie. — Edippus ot prise la
 873 roine sa mere, et molt fu preus li rois,
 874 et sages, et bien gouverna le roialme
 875 grant tans, si que onques ne trouva
 876 ki l'en feist tort ne desmesure. Li rois
 877 ot .ij. fils et .ij. fillies de la roine. Li pre-
 878 miers ot non Ethioclés, et li autres

879 Pollicenés, et la premiere fillie ot
 880 a nom Congone, et l'autre ot a nom Yme-
 881 ne. Li enfant crurent et enbami-
 882 rent. Et Edippus devint d'aage.
 883 Un jour avint ke li rois Edyppus
 884 s'estoit deschauchiez devant son lit,
 885 et la roine i sourvint. Lors esgarda
 886 la roine les piez le roi, si vit les traces /
 887 des plantes qu'il avoit eues des l'enfance,
 888 quant les sers le lessèrent en la forest.
 889 La roine fu toute esbahie, si qu'ele
 890 ne pot mot dire, car li sers ki l'avoit
 891 ent pendu a l'arbre, li avoient dit
 892 toute luere et k'il n'estoit mie mors
 893 ne perilliez, ains avoit eu secours
 894 sans doutance. De ceste chose fu la
 895 roine esbahie et n'en fist mie samblant
 896 pour ce k'il ne s'en fust aparcheus,
 897 ains demoura la chose jusc'a la nuit
 898 que uuit furent couchié. Et quant
 899 tuit furent apaisié, la dame geta .i.
 900 souspir molt grant comme cele ki estoit
 901 en grant pensee. Edippus, ki ne dormoit
 902 mie, li dist: «Dame, ke pensez vous? Il
 903 me vient molt a merveille, quant vous
 904 si souspirez. Et je voel que vous le me
 905 dites.» La dame dist k'ele ne li celeroit
 906 mie.» Ke la roine aparchut ke ses barons
 907 li avint chose ke estoit ses sires.
 908 je pris baron en ma jouvente un
 909 rois ke Laius ot a nom. Et la distrent
 910 nostre dieu et destinerent k'il auroit
 911 un fil de moi, ki seroit plains de si
 912 tres grant cruauté et de felonnie qu'il
 913 occiroit son pere. Laius li rois, ki oï
 914 ceste chose, douta molt l'aventure,
 915 si me commanda, quant je fui certeine ke
 916 se je fix avoie, ke je le feisse ochirre.
 917 Je fui dolente de cest commandement,
 918 et si ne l'osai refuser, et si en fui molt
 919 triste. Tantost comme je fui delivre d'un
 920 beau fix, li sers le roi le pristrent et
 921 l'enporterent en la forest, ki estoit
 922 molt grant et molt obscure. Mes il ne le
 923 destruisierent mie, car li enfes commen-
 924 cha a rire, et li seif en orent pitié, ensi
 925 comme il le me distrent, et ne le voldrent
 926 perir, ains le pendirent par les
 927 piés a un arbre et ensi le lessierent.»
 928 Ke la roine Jocasta dist et requist a
 929 son fil Edippum de son pere. /
 930 «Quant il furent repairié, jou, ki dolente
 931 estoie, leur demandai k'il avoient
 932 fet de l'enfant. Et il me conterent et distrent,
 933 ensi comme vous avez oï et après me dis-
 934 trent il, ke ainchois k'il s'en partirent
 935 de la forest, oïrent il et virent ke li
 936 veneur a .i. haut homme le despendi-
 937 rent et enporterent pour li sauver
 938 la vie. Sire, de ceste cose sui je molt
 939 effraee et en doulance, car quant je vi
 940 vos plaies en voz piez, je fui toute es-
 941 merveilliee. Et ne vous emerveilliez pas,
 942 sire, car quant vous venistes premiers
 943 en ceste vile, lors estoit mors li rois
 944 Laius, mes sires, si comme vous bien savez.»
 945 Quant Edippus oï ensi parler la roine,
 946 il se merveilla en lui meisme et sot
 947 bien ke c'estoit il, dont la roine li avoit
 948 l'aventure contee, adonc ne se peut
 949 tenir k'il ne getast .i. grant souspir ki
 950 de doute faisoit demoustrance. Quant
 951 la roine l'oï, si fu toute esperdue et
 952 tant conjura le roi Edippum par ses diex
 953 k'il ne li celast mie dont il estoit et par
 954 quele aventure li vint en la cité de The-
 955 bes, car ses cuers estoit en si grant effreance.
 956 Edippus tarda molt a respondre la roine,
 957 car grant douleur li avoit sa parole effon-
 958 due. Mais la roine l'enchantade de re-

959 mectre en sa parole. Ke Edippus li conta
 960 Adonc *commencha et dist comment il fu norris.*
 961 Edippus a la roïne tout a raconter
 962 et a dire comment li rois Polibus d'Archai-
 963 de l'avoit nourri a grant signorie, et
 964 comment il li faisoit entendre ke il ses
 965 peres estoit pour voir, et k'il après li
 966 auroit la signorie del regne, et comment
 967 il li fut dit k'il n'i avoit droiture en lur
 968 rage, car li rois Polybus ne li apar-
 969 tenoit mie, et comment il s'en parti do-
 970 lens et tristes et ala au temple, ou A-
 971 pollo estoit aourés, pour oïr respous:
 972 ki estoit ses peres et sa mere, et il li dist /
 973 k'il s'en alast vers Thebes, et la en orroit il
 974 noveles. «Tant alai, dame, ke je vins au
 975 chastel de Phastes, ou li gieu novel estoient,
 976 et la ochis jou le roi Laius sans doutance ki
 977 fu nostre sires. Mes nus ne sot ke che eusse je
 978 fait. Lors me remis a la voie pour venir a ceste
 979 cité, ou je vous pris a fame.» Ke la roïne li gar-
 980 Quant la da as piés pour estre plus certaine.
 981 roïne oï ceste chose, ele fu molt dolente
 982 et triste. Quant ses cuers li dist ke Edippus estoit
 983 ses fix, ki estoit ses barons et si avoit ochis son
 984 pere, lors *commencha molt a plourer et Edippus*
 985 *ki en grant douleur estoit.* Et la roïne, ki ne s'aseu-
 986 ra mie, leva tost sus de son lit, et prist une
 987 chandelle, et revint au lit pour miex savoir l'a-
 988 venture. Lors fist li rois ses piés descouvrir,
 989 si s'aparchut et vit plenierement les per-
 990 teüs ke li serf li avoient fet en sa jovente.
 991 Lors n'i ot point de confort el roi n'en la roïne,
 992 ne, car il savoient chertainement la verité.
 993 La roïne si *commencha a dementer et a dolou-*
 994 *ser, et fist grant duel ke nus ne la peust con-*
 995 *forter, et dist k'ele estoit la plus maleureuse*
 996 *fame del monde, et ke li dieu ont plus oub-*
 997 *liee et agrevee. De la grant douleur k'il anduiz*
 998 *- De la douleur et de la pesance demeneient.*
 999 ne m'estuet faire remembrance, car trop
 1000 i auroit a dire. - Et li rois Edippus demena grant
 1001 douleur, et se plaint et demente, et dist ke trop
 1002 est malvaïse fame. «Dame, fet li rois a la roïne,
 1003 de ceste aventure ne vous devés mie tant
 1004 tant plaindre que je fais, car la douleur
 1005 est molt plus grevose a moi ke a vous, car li
 1006 dieu me heent, quant de ceste grant tristeche
 1007 ne m'ont fet demoustrance. Et n'est ce mie par
 1008 ce ke je ne s'aie miex servis.» Ensi demenerent
 1009 tel douleur toute la nuit. Quant vint a la jour-
 1010 nee, li rois se leva et s'en ala au temple pour
 1011 sa douleur demener. Il ploura et gaimanta sa
 1012 grant viellice ki en cheitiveté estoit cheue. Ke
 1013 Edippus li rois de Thebes se malmist /
 1014 La roïne ke pour la grant dolor se creva les iex.
 1015 Jocasta n'estoit pas lie, et ce n'iert mie
 1016 merveille, car bien savoit ke de son fil avoit
 1017 eu ses enfans. - Ke vous diroie plus de leur
 1018 douleur? - Li rois Edippus ploura tant k'il en perdi
 1019 la veue. Adonc doubla sa tristece, car li dui
 1020 fil Ethioclés et Pollicénés le despioient por
 1021 sa viellice et pour sa misere, et si le degaboient.
 1022 Le roi, qui ceste chose avoit molt grant dolor,
 1023 haot molt sa vie, car il disoit ke onkes mais
 1024 li dieu n'avoient eu nul si haut homme en si
 1025 grant vilté. Un jour avint ke li dui fil furent
 1026 devant lui, si li distrent tant de vilaines
 1027 paroles, k'il s'aïra tant en leur despit, qu'il
 1028 se creva les .ij. iex de son chief et les geta de-
 1029 vant ses fix. Et il monterent sus a leur piez,
 1030 et esquachierent, et defoulerent. - Et sachiés
 1031 ke li rois Edippus n'en fu mie liez. - Et si fil le mis-
 1032 trent et avalerent en une fosse, ou il fu a
 1033 grant douleur et a grant cheitiveté. De la tenchon
 1034 ki fu entre les .ij. freres pour la terre quant
 1035 ele fu defalie de leur pere Edippus.
 1036 - De la roïne vous di je tant ke la grant
 1037 douleur oublija jusc'a la fin dont vous
 1038 orrés bien parler. - Quant li rois Edippus fu

1039 mors, si dui fil Pollicénés et Ethioclés tENCHI-
 1040 erent entre eus .ij. pour avoir le regne.
 1041 D'autre chose n'entendent encore orendroit
 1042 li boir fors ke a avoir l'avoir et l'onneur
 1043 de lor anchieurs, ke souvent avient ke
 1044 enchois ke li cors soit mors, dient li ami et
 1045 li parent: «Partons. K'atendons nous? Cil
 1046 ki s'en va en terre enporte molt petite par-
 1047 tie. Et cil ki l'avoir out en endourvient molt
 1048 petite partie pour lui ravoir.» Ensi furent
 1049 Ethioclés et Pollicénés. Tantost *commencha*
 1050 *descors entr'eus, car Ethioclés, ki estoit*
 1051 *aisnez, disoit ke il devoit avoir l'onneur*
 1052 *de l'hiretage; Pollicénés, ki estoit li mainsnez,*
 1053 *li moustroït et disoit qu'il de la partie de*
 1054 *l'iretage ne.l devoit giter. Einsi fu li mal-*
 1055 *talens si grans entre eus que chascuns en per-*
 1056 *di la vie en la fin. De la pes qui fu fete entre*
 1057 *Pour che Pollicénés et Ethioclés.*
 1058 se rancunerent li dui frere. Li sage
 1059 homme de la cité parlerent ensemble et vind-
 1060 rent as .ij. freres, si leur blasmerent durement
 1061 de ce k'il se descordioient. Pollicénés lor
 1062 moustra et dist ke par lui n'estoit ce mie,
 1063 ains estoit par son frere ki le voloït giter
 1064 de l'onneur ki leur estoit remese de leur pere.
 1065 Assés i ot paroles dites. En la fin les menerent
 1066 tant li baron et acorderent k'il tenroient par
 1067 ans la signorie et l'onneur, et deviserent et dis-
 1068 trent par raison ke Ethioclés, ki estoit l'ains-
 1069 né, aroit le remier en la coroune, et si fe-
 1070 roit serement et fanche, sour lor diex et de-
 1071 vant les barons del regne, ke quant il auroit
 1072 un an tenu la signorie, ke il la lairoit tenir
 1073 l'autre an a son frere sans descordance; en-
 1074 dementiers ke li uns regneroit, li autres
 1075 s'en iroit en estranges terres pour pris et pour l'o-
 1076 neur conquerre. Ainsi fu la pais devisee
 1077 entre les .ij. freres par les haus barons de
 1078 la contree. Et ensi le creança et fiancha Ethio-
 1079 clés a touz sans decevanche, et aussi fist Polli-
 1080 cenés. Mes ce ki le convenoit de partir li tour-
 1081 noit a grevance. Mes ensi estoit la chose de-
 1082 visee qu'il li convenoit rendre la contree,
 1083 tant ke li ans fust et seroit passez, et aussi
 1084 feroit ses freres, ke Pollicénés se mist a la
 1085 voie pour wydier la terre. /
 1086 Adonc se mist Pollicénés a la voie ar-
 1087 mées de toutes ses armes et fu sour .i.
 1088 riche cheval sans plus de compaignie, et ala
 1089 vers une grande forest grant aleure, car il
 1090 doutoit molt le malice son frere k'il ne le
 1091 sievist pour ochirre pour la convoïte
 1092 de tenir le regne en pes. Ensi chevaucha
 1093 Pollicénés pensis et tristes, ne ne savoit
 1094 quel part il deüst trere pour avoir re-
 1095 chet. Tant ala Pollicénés par forés et par /
 1096 montaignes k'il vint a la quante nuit et
 1097 qu'il trouva son chemin vers la mer a destre,
 1098 et molt se merveillia, quant il n'avoit veu bour
 1099 ne chastel. Cele nuit anuita molt orible, car
 1100 li airs fu trouble et venterent li vent. Et il
 1101 entra joust la mer en une grant forest. Quant
 1102 il ot alé une grant pieche, la mer *commencha a*
 1103 *fremir, et leva une grant tempeste, et grosse*
 1104 *pluie chaot a grant abondance, qu'il sembloït*
 1105 *que toute creature deüst noier. Et tonnoires*
 1106 *et vens couroient, qu'il sembloït k'il assemblas-*
 1107 *sent les uns as autres. Et les bestes, ours et lyons*
 1108 *estoit si esbahi par la forest, qu'il sembloït*
 1109 *que tous li mondes deüst tenir. Einsi chevau-*
 1110 *cha Pollicénés o grant mesese, car il ne savoit*
 1111 *ke fere et complainioit molt longement sa*
 1112 *mescheance. Quant la mienuit vint et li vens*
 1113 *et la pluie s'acoisierent un petit, et quant li airs*
 1114 *fu esclarchis, Pollicénés choisi un petit des*
 1115 *sales au roi d'Arges. Del roi Adrastus d'Arges qui il*
 1116 *En cele fu et pour quoi il tint Grece.*
 1117 cité avoit adonc un roi molt pseudomme
 1118 et sage. Adrastus avoit a non et auques de

1119 aage *et n'estoit mie de la ligniee d'aval'* ne
 1120 des autres rois, ki devant regnerent, ains
 1121 fu nez de l'ille de Cisoine, fils le roi Thaloï. *Et pour*
 1122 le grant sens ke Adrastus avoit en sa jovece
 1123 l'eslurent cil d'Arges a roi *et en firent signior*
 1124 de toute Grece. Cil rois iert molt preus, et
 1125 molt tint bien justiche, *et si ot .ij. beles filies,*
 1126 ke plus beles ne furent veues ne trouvees.
 1127 L'une ot a non Argyla' *et l'autre Deifilé.* Li
 1128 rois n'avoit nul hoir masle, dont molt avoit
 1129 grant duel, mes il pensoit bien ke par ses filies
 1130 pourroit il avoir molt grant ligniee. *Et ne pour*
 1131 quant, ce li trouboit auques son courage
 1132 qu'il avoit veue une avision en dormant
 1133 c'uns senglers *et uns lyons* seroient si gen-
 1134 dre *et auroient ses .ij. filies* qu'il avoit tant
 1135 amees. De ceste chose se merveilloit molt li
 1136 rois *et metoit en grant effroi.* Que Pollicenes' /
 1137 vint par nuit as portes le roi Adrastus.
 1138 Pollicenes', ki avoit aparchue la court
 1139 a cel roi, ot molt grant joie, car molt es-
 1140 toït debatus de la grant tempeste. Tant
 1141 erra k'il entra en la vile, ou toute la
 1142 gent estoit couchie. Il ne sot ke fere ne ou
 1143 tre, si chevalcha tant k'il vint devant
 1144 le sale le roi, ki molt estoit de bele faiture.
 1145 Devant a l'entree ot .ij. grans ars voltis *et*
 1146 un prochet ou li plet le roi estoient tenu.
 1147 Pollicenes' trait laiens, k'il ne vit ailleurs
 1148 son repere, *et descendi de son cheval,* ki ot
 1149 male nuit soufferte. Einsi fu Pollicenes'
 1150 herbergiez. Bien preïst millieure aventure,
 1151 s'e le fust avenue. Il *commença* a soumeilli-
 1152 er, car il estoit tous lassez, *et tenoit son che-*
 1153 val par la resne ke il avoit mise en son
 1154 braz. Ke Thideus fu fix le roi de Calcidoine
 1155 *et vint ou Pollicenes' estoit par aute-*
 1156 A ce qu'il le aventure.
 1157 estoit en tel maniere *et avoit auques*
 1158 sa douleur obliee *pour* ce k'il estoit endormis, uns
 1159 autres chevaliers vint iluecques auques par tele
 1160 aventure, qui avoit a forche deguerpie sa
 1161 contree. Thydeus ot a nom chevalier preus *et cour-*
 1162 tois, *et sages, et fils au roi de Calcidoine.* Cil
 1163 Thydeus ot .ij. freres. Li uns ot a nom Mena-
 1164 lippus *et li autres Melagrez,* dont il ochist
 1165 ne sai lequel, li autre dient ke ce fu uns
 1166 siens oncles. Par ceste aventure avoit wy-
 1167 dié Thideus son regne, *et aloit comme eschil*
 1168 en estrange regne. - De ces chevaliers ne de leur prou-
 1169 esce ne se taist pas l'estoire, ains en orrez
 1170 quant tans en sera. - Cele nuit meismes, - ke
 1171 vous avés oïe -, ot il chevalchié par la for-
 1172 rest armez, *et ot souffert grant douleur et grant*
 1173 paine, tant ke par la sens' de la grant court
 1174 tout aussi *comme Pollicenes'* vint en la cité
 1175 d'Arges. Lors se mist en la mestre rue *et le*
 1176 cheval destraignoit, tant k'il vint devant
 1177 la sale le roi, ou Pollicenes' ot pris herberge-
 1178 rie, sans nule compaignie fors de son cheval
 1179 *et de ses armez.* Thydeus en cele meisme des- /
 1180 trece vint a l'arc voltiz, *et descendi, et*
 1181 volt ens mestre son cheval, *et lui meis-*
 1182 mes *pour* soi herbergier. Mes li destriers
 1183 Pollicenes', ki senti l'effroi "de l'autre,
 1184 tira a lui, *et grata, et hani si durement,*
 1185 ke Pollicenes' en fu effraez. Tantost
 1186 sali sus Pollicenes', *et vit le cheval et*
 1187 le chevalier armé de toutes ses armes. Il
 1188 monta tantost sour son destrier *pour*
 1189 ce k'il ne fust deceus *et tantost deman-*
 1190 da a Thydeus *et dist:* «Sire chevalier. Ke estes
 1191 vous venus querre?» Thydeus respon-
 1192 di molt simplement ke la forte nuit
 1193 li avoit amené par aventure. Polli-
 1194 cenes' li dist ke la ne herbergeroit il
 1195 nule chose; alast ailleurs ostel quer-
 1196 re, car il i estoit premiers venus, si ne
 1197 voloit *pour* lui souffrir nule mesese.
 1198 Thydeus respondi k'il li disoit vilainie

1199 *et k'il li sembloit k'il n'i eust herberge'*
 1200 ne ke lui, Pollicenes' ne s'umelia mie,
 1201 ains dist k'il n'i herbergeroit s'a force
 1202 non. Thideus, ki bien vit ke riens n'i
 1203 vaudroit humeliens ne bele parole,
 1204 li dist ke puis k'il li convenoit a moustre
 1205 forche, k'il se combatroit a lui k'il n'eust
 1206 cele nuit sa part en le herbergage.
 1207 - Ore sachiez ke par petit *commença* la
 1208 bataille entr'eus. Thideus remonta,
 1209 ki fu sages *et vigoureux.* Tantost n'i ot
 1210 plus d'atardance. Pollicenes' fu issu
 1211 del porce. *Et il brochent des esperons*
 1212 li uns envers l'autre *et s'entreviennent*
 1213 tuit irié, *et se fierent sous les escus,*
 1214 *et brisent lor lances.* Einsi *commença*
 1215 la bataille en grant effroi *et molt i ot*
 1216 grant noise, k'il demenoient des cox
 1217 des espees k'il s'entredouinoient. Li
 1218 rois Adrastus, ki gisoit en ses chambres,
 1219 s'esveillia *pour la noise, et ke plus*
 1220 l'entendi, plus li vint a grant merveille
 1221 ke ce pooit estre. Lors apela ses cham-
 1222 berlens *et se leva a molt grant haste,* /
 1223 lors envola veoir ki cil pooient estre ki
 1224 si grant noise demenoient. Un sergant li
 1225 dist ke c'estoient dui chevaliers, mes il ne connoissoit
 1226 ne l'un ne l'autre. Li rois Adrastus avala
 1227 les degrés *pour savoir ke c'estoit, et o lui*
 1228 plusieurs de sa maisnie, ki portoiert
 1229 tortiz ardans. Li rois Adrastus vit les
 1230 chevaliers ki se combattoient *et qu'il se penoient*
 1231 d'eus ochirre quank'il pooient. Il ot grant
 1232 merveille, dont il venoient a tele hore
 1233 *et ki il estoient.* Lors parla a eus *et si leur*
 1234 dist k'il se tissent de combatre, *et k'il li de-*
 1235 issent quele aventure les avoit ame-
 1236 nez *pour combatre a cele eure.* Et Thideus,
 1237 ki molt estoit sages, tantost *comme* il en-
 1238 tendi le roi, lessa son compaignon *et vint*
 1239 a lui, *et Pollicenes' aussi.* Comment li rois les
 1240 enmena en ses sales *et si lor demanda pour*
 1241 Adrastus li rois, ki coi il se combattoient.
 1242 molt estoit sages *et plains de grant*
 1243 mesure, prist tantost les espees *pour*
 1244 ce ke plus ne se feissent mal, *et lor dist ke*
 1245 malement exploiterent, quant a cele hore
 1246 cachoiert la mort, mes fussent en pes
 1247 jusqu'au matin ke li jours fust venuz,
 1248 *et k'il li eussent dit ki il estoient et de-*
 1249 quel contree *et pour coi estoit entre eus*
 1250 .ij. la bataille, *et leur couvine.* Et Thy-
 1251 deus li dist k'il estoit fix au roi de Ca-
 1252 lidoine, ki omecys fu apelez, *et lors li*
 1253 conta la chose *pour* coi il avoit gerpie
 1254 sa terre *et comment il estoit venus ensi*
 1255 par la nuit obscure *et noire.* Aprés dist
 1256 Pollicenes' au roi k'il estoit de Thebes,
 1257 fix la roïne Jocasta, mes il ot honte
 1258 vergoigne de noumer son pere, *pour* ce
 1259 ke li rois Edyppus estoit ses peres *et ses fre-*
 1260 res. Li rois Adrastus savoit bien cest
 1261 afere *et aperchut bien ke Pollicenes'*
 1262 en avoit vergoigne, si le reconforta *et*
 1263 dist ke de son ligniee ne devoit il
 1264 mie avoir honte, *et si lor dist ke de l'un*
 1265 *et de l'autre connoissoit il bien les lignia-*
 1266 ges, *et k'il estoient andui molt haut /*
 1267 homme *et molt gentil.* Tantost les fist des-
 1268 armer *et commanda a penser des chevaux,*
 1269 *et puis les amena en ses sales, et puis leur*
 1270 fist apporter .ij. mantiaus. Ke li rois Adrastus
 1271 envola *pour* ses filies en ses chambres.
 1272 Pollicenes' estoit beaus, *et grans, et bien*
 1273 founmés de membres. *Et Thydeus*
 1274 estoit membrus *et bien founmiz par le*
 1275 piz, *et miex founmiz de membres.* Li rois A-
 1276 drastus, ki les regarde, les loe molt en son
 1277 cuer *et prise. Et tantost fist apporter vian-*
 1278 des *pour ce k'il menjassent, car bien sa-*

1279 voit ke la nuit avoient esté a mal ese.
 1280 Il mengerent et burent ensamble, qu'il
 1281 s'estoient la acordé par la priere le roi.
 1282 – Et puis fu entre eus .ij. si grant compaignie
 1283 comme vous porrez oïr. – Quant il orent men-
 1284 gié ensemble, Pollicénés et Thydeus devant
 1285 le roi Adrastus, ki molt lor porta grant hon-
 1286 neur. Les napes furent ostees et li rois
 1287 manda ses .ij. fillies pour veoir les .ij. chevaliers
 1288 estranges. Les damoiseles firent le comman-
 1289 dement lor pere et vindrent es chambres
 1290 le roi plus blanches ke fees. Li chevalier se
 1291 leverent encontre eles, si les esgarderent
 1292 molt pour la grant beauté ke eles avoi-
 1293 ent. Et les damoiseles, ki les chevaliers ne cou-
 1294 noissoient, en rougirent. Et ensi doubla
 1295 lor beauté. Ke li rois Adrastus se pourpensa
 1296 ke li a ces .ij. chevaliers dorroit ses .ij. fillies,
 1297 car molt estoient haut homme.
 1298 Endemestres k'il s'entregardoient
 1299 et parloient, li rois commenda les liz
 1300 a fere, et puis lor fist aler couchier pour la
 1301 grant paine k'il avoient eue. Et lors s'en
 1302 partirent les damoiseles. Et li rois meis-
 1303 mes se coucha et ne s'endormi pas tan-
 1304 tost, ains pensa et repensa, comme pseudom-
 1305 me et sage, k'il a ces .ij. barons dorroit
 1306 ses .ij. filliez, car bien li sembloient estre
 1307 vaillians et preus, et ne les pooit pas
 1308 miex emploier ce li sembloit. A ceste
 1309 pensee s'endormi li rois jusqu'au ma-
 1310 tin. – Et lors vit cele avision ke vous avez /
 1311 oïe arrieres. – Quant vint au jour, il ala
 1312 a ses diex au temple pour fere s'orison et sa de-
 1313 mande, et pour oïr response de ceste chose.
 1314 Et li distrent k'il regardast les .ij. escus, si
 1315 verroit les .ij. bestes ke l'avisoin li avoit
 1316 demoustrees. Quant li rois Adrastus fu seurs
 1317 de ceste chose par ses diex ou il avoit
 1318 creance, il en ot molt grant joie, et lors revint
 1319 as chevaliers ki ja estoient levé et en aloient
 1320 au temple pour orer. Li rois meismes
 1321 les i convoia par sa courtoisie. Et quant il orent
 1322 oré selonc la coustume, il s'en issirent del
 1323 temple et s'en vindrent avec le roi en ses
 1324 sales, ou les tables furent mises pour
 1325 mangier. Après mangier li rois les me-
 1326 na en ses chambres et parla a eus molt be-
 1327 nignement, et lor dist k'il estoit d'aage
 1328 et si lor plaisoit et il voloient, il lor dorroit
 1329 ses .ij. filliez, et avec eles la moitié de son
 1330 roialme et après sa vie tout, car il estoit
 1331 anciens hom et voloient en pes user sa vie;
 1332 et il estoient joveine bachelier et porroient
 1333 vigoreusement tenir son roialme et main-
 1334 tenir; et il se porroit deduyre en bois et
 1335 en riviére, car il ne voloit mes autre
 1336 chose fere. Ke Thydeus respondi au
 1337 Thydeus, ki molt fu roi Adrastus.
 1338 vaillians, respondi premierement
 1339 au roi et dist: «Che ne refus je mie en-
 1340 droit moi ke je n'en praignie volentiers
 1341 l'une, et mes compains, se li plest, pregnie l'autre,
 1342 et si praignie a sa devise laquelle ke
 1343 il miex amera.» Pollicénés dist que ceste
 1344 chose li agreeoit molt bien, et dist k'il pren-
 1345 droît Argyla l'ainsnee. Et Thydeus dou-
 1346 cement li dist et octroia k'il prendroit Di-
 1347 philé la maisnee, ki estoit plus bele. Ke
 1348 Pollicénés et Thydeus distrent au roi ke
 1349 molt lor plaisoit ce k'il lor preferroit
 1350 Quant li rois Adrastus a faire.
 1351 sot la volenté des .ij. barons, il man-
 1352 da tous les princes de son regne, pour ce
 1353 k'il fussent a cele assemblee. Et quant il i fu-
 1354 rent venu, il donna ses filles as .ij. barons /
 1355 voiant tout le bamage. La nouvele fu tost
 1356 espandue par toute la contree ke li rois A-
 1357 drastus avoit mariees ses .ij. filliez et dou-
 1358 nees a .ij. haus barons de grant ligniage.

1359 Jusqu'a Thebes en est la nouvele alee. Ety-
 1360 oclés le frere Pollicénés n'en fu pas liez, et
 1361 sa mere et ses sereurs, et a tous les autres
 1362 dont li pluseurs, en fissent grant joie, car
 1363 il amoient plus Pollicénés ke Ethiolés
 1364 pour ce k'il estoit de male maniere. Ke molt fu
 1365 dolant Ethiolés de cel mariage car il sa-
 1366 voit bien que li i porroit grant damage
 1367 De cel mariage ne fu pas avoir.
 1368 lies Ethiolés, car il sot et aperchut
 1369 bien k'il seroit en paine et en travail, car
 1370 li rois Adrastus estoit de grant signorie, ki
 1371 avoit a son frere donnee sa fillie. Et pour
 1372 ceste chose manda il tous les bourgeois
 1373 de son regne pour querre conseil comment il
 1374 se pourroit maintenir de cest afere. Li
 1375 baron entendirent bien ke li rois n'avoit
 1376 talant de tenir la couvenance, ki estoit
 1377 devisee entre lui et son frere, lors li
 1378 conseillierent k'il ne demourast mie k'il ne
 1379 quesist secours a ses amis et a ses voesins,
 1380 et fermast la vile, ke bien li porroit avoir
 1381 besoing, s'il avenoit chose ke ses freres li
 1382 volsist mouvoir guerre. Ethiolés lor
 1383 respondi et dist ke ensi le voloit il fere.
 1384 Ethiolés estoit molt beaus chevaliers de cors
 1385 et de membres, et plains de grant poussece;
 1386 s'il volsist fere raison ne droiture, nus ne
 1387 seust en li que blamer. – Il estoit mesmes
 1388 gentils et noble tel comme il convenoit a roi,
 1389 ensi comme vous oez. – Ala tant la chose ke
 1390 la fin de l'an aproucha et li termes de la conve-
 1391 nance ki devoit estre feme et estable
 1392 entre les .ij. freres. Et Ethiolés ne s'aseü-
 1393 ra mie, ains prist conseil prieveement a ses
 1394 barons ke se ses freres repairoit a lui pour
 1395 l'onneur requerre, il le feroit occire, s'il
 1396 pooit; et bien dist devant touz ke ja mes
 1397 ne seroit a ese, tant ke Pollicénés auroit
 1398 perdue la vie. Il i ot de tex ki li blasmerent /
 1399 de ceste parole, et tiex i ot ki l'en loerent, et
 1400 tiex i ot ki se teürent, car il ne savoient
 1401 la fin de ceste traison ne de si grant male
 1402 aventure. Ke Pollicénés dist au roi au
 1403 chief de l'an que li iroit a Thebes pour le
 1404 Pollicénés de ce honneur requerre.
 1405 ne se donnoit garde, ainz desiroit
 1406 molt le terme k'il fust en l'onneur et en la
 1407 signorie, ensi comme avoit esté ses freres.
 1408 Et pour cequist il conseil au roi Adrastus
 1409 et dist k'il iroit a Thebes pour l'onneur re-
 1410 querre a son frere, car molt en estoit do-
 1411 lants, quant il en estoit del tout partis, car
 1412 il en avoit souffert maintes paines et
 1413 mainz travaux. Quant li rois oy ensi par-
 1414 ler Pollicénés, il li dist ke par son conseil n'i-
 1415 roit il pas, car ses freres s'estoit pour-
 1416 pensés de li mal faire par envie, tost
 1417 le feroit occire; mais s'il le voloit croire,
 1418 il i enverroient premierement .i. message,
 1419 ki seüst resnablement parler, et par
 1420 celui pourroit il bien savoir de son afere
 1421 et le courage de son frere, car il ne pourroit
 1422 estre ke se Ethiolés pensoit mal ne fe-
 1423 lonnie, k'il ne feist au message la demous-
 1424 trance. Cest conseil donna Adrastus devant
 1425 Thydeus et devant maint autre. Li au-
 1426 quant commenchièrent a dire ke fox seroit
 1427 ki iroit el message, car bien pooit il
 1428 savoir ke Ethiolés rendroit a paine le
 1429 regne et la coroune pour aler en estranges ter-
 1430 res. Ke Thydeus dist ke li iroit el message
 1431 premierement que nus des autres.
 1432 Quant Thydeus oy ce, ki estoit hardis de
 1433 cuer et de courage, et de parler sages
 1434 et mesurable, li dist devant le roi et devant
 1435 tous les autres k'il iroit el message et diroit
 1436 au roi Ethiolés de Thebes k'il a son frere
 1437 rendist la terre, si comme il estoit convenans
 1438 et drois; et s'il le voloit noier, il seroit prest

1439 del prouver en sa court contre un chevalier par
 1440 son cors et par ses armes. Pollicenés' respon-
 1441 di a Thydeum k'il n'iroit mie, car il ne vo-
 1442 loit ke autres alast a Ethioclés fors il,
 1443 pour eals' nier son hyretage, et dist au roi ki'
 1444 congié li donnast ke il ne voloît plus demorer. /
 1445 Thydeus, ki l'amoit de grant amour, li dist: «Biax
 1446 douz amis. Vous n'irez mie, car vostre
 1447 freres est fel et de put ere. Si croi bien k'il
 1448 vous feroit ochirre par couvoitise d'avoir
 1449 le roialme. Et g'irai et remanez, et ge ferai
 1450 molt bien le message.» Li rois li loa molt et
 1451 tant li dist, ke Pollicenés' remest. Et Thyde-
 1452 us s'apareillia de toutes ses armes. Et li
 1453 rois Adrastus li pria molt k'il feist son message
 1454 si courtoisement' ke il ne fust repris de
 1455 nule vilainie. Thydeus respondi au roi k'il
 1456 n'en doutast mie, k'il le feroit bien et sans
 1457 couardise. Ke Thideus tous armés sour' son
 1458 A tant destrier se mist a la voie.
 1459 li fu amenez ses destriers, et il fu apa-
 1460 reillies comme preus chevaliers de toutes ses ames,
 1461 si monta devant le roi pour aler a Thebes el
 1462 message, et tantost vint, et prist sa voie.
 1463 Mes anchois ot pris congié a Deiphylé sa
 1464 fame. Et la dame en fu molt esbahie et en
 1465 grant doutanche pour ce k'ele avoit oy no-
 1466 veles de la convenance, dont nus ne quidoit
 1467 k'ele deüst estre tenue. Et pour ce ploura ele
 1468 et fist grant duel pour Thydeum, car ele ne
 1469 amoit riens tant, si en estoit espoentee.
 1470 Que Thydeus entra en Thebes.
 1471 Thydeus li courtois erra tant k'il
 1472 vint a Thebes. Il descendi defors
 1473 la vile en un pre verdoiant les lices,
 1474 ki molt estoit noblement assise et herber-
 1475 gie de nobles mesons par rues et de ri-
 1476 ches sales, et vit les riches cours le roi,
 1477 ki estoient levees haut vers le chiel, -
 1478 ce pleut molt a Thydeum, et dist a lui
 1479 meismes: «He! Pollicenés', beax, tres dous
 1480 amis, et chiers compains. Comme je seroie liez,
 1481 se tu ravoies ton hietage et fussies
 1482 sires de ceste grant signorie! Je voldroie
 1483 ke tu seusses combien' mes cuers le voldroit.
 1484 Et bien te mousterrai comment k'il m'en avieg-
 1485 nie, comment ge le voldroie, ains ke la fin
 1486 vieigne.» Lors entra en la vile et la vit
 1487 si beaus et pueplés de chevaliers, et dames, et
 1488 de bourgeois, et de autres gens menue.
 1489 Ke Thideus fu entrés en la cité et demanda
 1490 ou il trouveroit le roi Ethioclés. /
 1491 Thydeus, ki fu entrés en la vile, chevau-
 1492 cha toute la mestre rue, et vit chevaliers et
 1493 dames ester devant .i. temple, et si leur deman-
 1494 da ou li rois Ethioclés estoit. «En ses sales», ce
 1495 disent. Thydeus ala tant k'il vint a la por-
 1496 te le roi del chastel, si entra ens sans descense
 1497 et descendi de son cheval a l'entree de la sale,
 1498 et lessa son cheval tout quoi desous .i. arbre
 1499 bien atachié par les resnes, et vint en la sa-
 1500 le touz armés, ou li rois seoit entour la ta-
 1501 ble a tout sa chevalerie. Thydeus fu regar-
 1502 dés a merveillies pour ce k'il ensi estoit venus
 1503 armez devant le roi, le haubert vestu. Li
 1504 chevalier distrent entr'eus k'il estoit messagez,
 1505 k'il diroit tiex novels, dont il seroient
 1506 dolent ou lié. Que Thideus parla au roi
 1507 et si li dist qu'il estoit message son frere.
 1508 Quant li rois vit Thydeus venir en tel ma-
 1509 niere, - sachiez k'il ne li enbeli mie, car
 1510 il pensoit bien k'il li diroit tiex novels k'il
 1511 ne li pleroient mie, - Thideus ala tant k'il vint
 1512 devant le roi et si le salue molt hautement,
 1513 lui et sa maisnie, comme courtois et sages. - Li
 1514 auquant dient ke Thideus ala tout a cheval
 1515 la ou il seoit au mangier, mes il me samble
 1516 k'il ne le fist mie, car ce semblast vilainie
 1517 et couardise. Et Thideus n'avoit nule de ces
 1518 .ij. teches, car il estoit plus courtois et plus

1519 hardis ke nus ki fust el roialme de Grece. - Il
 1520 dist au roi, quant il l'ot salué, k'il estoit messa-
 1521 ges de par Pollicenés' son frere, ki a lui l'a-
 1522 voit envoié par grant amistié. «Rois, fet
 1523 Thydeus, entendés a moi, et vous et la vostre
 1524 maisnie. Et sachiez de che ke je vous dirai
 1525 ne vous doit mie desplere, se vous volés
 1526 a raison entendre. Il avint chose ke après
 1527 la mort de vo pere, si comme j'ai oy conter et dire,
 1528 ke vous feistes concordance a vo frere en tel
 1529 maniere ke par ans devez la terre tenir
 1530 et gouverner li uns après l'autre, et de ce
 1531 tenir en pes. Feistes vous fiance et si en dou-
 1532 nastes bons pleges de vos barons, ke je
 1533 voi ci entour vous, pour avoir millieur
 1534 seürtance. Et de ce seroient il tesmoing, si comme
 1535 je croi. Mes je voeil ke li deu sachent ke che
 1536 n'ait ici mestier. Rois, Pollicenés', vos freres /
 1537 m'envoie pour ce a vos, et si vous mande par
 1538 moi ke vous ceste cité li rendés et la corou-
 1539 ne aussi, comme vous li eustes en convenant seur
 1540 vo loiauté et sour vo fiance. Et si vous en
 1541 alez en autre contree pour aventure querre,
 1542 aussi comme vos freres fist. Et sachiez ke se
 1543 ce ne faites, vous mesprendrés vers li
 1544 et vers les diex. Et sachiez ke pour .i. an estre
 1545 fors del regne, ne li devés mie mentir. Et
 1546 se volliés ces convenances trespasser, ce ne
 1547 souffferoient mie li haut baron de la terre,
 1548 ke tuit en furent ostages. Et pour ce me
 1549 semble il ke vous li devés doucement te-
 1550 nir les couvenances et ke vers lui vous
 1551 vous atemprés et aiez pez et concorde ensam-
 1552 ble, car molt seroit grant vilainie de men-
 1553 tir a roi sa foi pour nul afere.» Comment li rois
 1554 Quant Ethioclés respondi a Thideus.
 1555 Thydeus ot ensi parlé a Ethyocles, il
 1556 ot molt grant ire en son courage, mes n'en
 1557 fist mie semblant, ains dist a luy par cou-
 1558 vert courage: «Biax sire chevaliers, bien sai ke
 1559 riches homs est mes freres. Onkes si riche
 1560 ne furent mes anchiseurs. Et sachiez ke
 1561 j'en ay molt grant joie. Et se ce ceste cité ger-
 1562 pissoit, ne li vaudroit ele gaires, car il
 1563 a tant afere des autres richesses et des
 1564 autres aferes, ke poi priseroit ce k'il aroit
 1565 en cest regne. Mes dites li de par moi k'il
 1566 se tiegnie en pes, si fera courtoisie. Et que
 1567 molt liez devroit estre. Se je de cha me pooie
 1568 garir, car se ge ci ne me pooie garir, ge
 1569 iroie vers luy pour avoir secours et ayde,
 1570 car il est mes freres. Si feroit a lui grant
 1571 laidure, s'il estoit riches et mananz, et g'estoie
 1572 povres et besoigneus, soit en pes de la et
 1573 se deduisse avec sa fame k'il a prise novele-
 1574 ment, ki tant est avenant el bele, et avec
 1575 ce, est ele fillie de si haut homme et si riche-
 1576 ment nourrie, ke ele ne porroit souffrir
 1577 la povreté de cest regne ne la grant destre-
 1578 ce. Et sour tout ce, se ele juenoit, ele vol-
 1579 droit tenchier a nostre mere et a nos sereurs.»
 1580 Les paroles entre le roi Ethioclés et le message.
 1581 Quant Thydeus oy ensi parler le roi E-
 1582 thyoclés, il entendi bien sa felonnie /
 1583 et sa decevance, et tantost li respondi et dist:
 1584 «Rois, tu est mal conselliés de cest afere. Sachi-
 1585 és bien ke ce ne porroit estre en nule ma-
 1586 niere ke tu ainsi tenisses en pes la cité.
 1587 Ainchois en verras mouvoir tel geure
 1588 dont tu auras grant doumange. Et si te de-
 1589 vra molt grever, quant tu verras ke li
 1590 rois Adrastus se mellera de cest afere,
 1591 ki tous les barons de Grece amerra
 1592 sour toi et en ta terre, et en verras tes
 1593 anemis mener les proies et les murs
 1594 de ta cité environer de hanz barons
 1595 et a droite force par lor engienz abatre
 1596 et confondre. Et sachiez, rois, ke lors sera l'a-
 1597 mende ennuyeuse a prendre. Sachés ki
 1598 le te convendra fere et si auras perdu tes

1599 hommes, dont ce sera grant damage. Molt
 1600 miex vaudroit ore ke tu rendisses a ton
 1601 frere son hiretage ke tu li dois rendre
 1602 par droit.» Li rois respondi a Thideus
 1603 ke tant *comme* il le pourroit tenir, jour
 1604 ne le rendroit pour menace ne pour
 1605 priere ke nus li seüst fere. «Alés vous
 1606 ent arriere, si vous taisiés, *et* si en lessiez
 1607 la parole a tant, si ferois ke sage, car
 1608 je pour nule riens ne le lerroie ne ne
 1609 feroie.» Thideus ot de ce grant ire *et* dist
 1610 tantost au roi: «Rois, sachiez bien. Puis
 1611 ke tu conseil ne veus croire ke je te semon
 1612 de ta foi ke tu la tiegnies ton frere, en-
 1613 si *comme* tu li pleviis devant tous les ba-
 1614 rons, car li ans est passés *et* li termes
 1615 ke tu la coroune dois metre jus. *Et* tu
 1616 rendre la coroune *et* la terre. *Et* se tu
 1617 ce ne fes, sachiez bien ke maus t'en ven-
 1618 dra si grant, ke se li mur de ceste vile es-
 1619 toient fondé de fer *et* d'achier, si seroient
 1620 il craventé *et* fondu par force malgré
 1621 toi *et* ton pooir.» De ce ot Ethioclés molt
 1622 grant ire *et* respondi molt fierement
 1623 au message: «Chevalier, tu as parlé folement,
 1624 *et* si ne te tieng mie a sage. Je enteng
 1625 bien a tes paroles ke cil ki t'a cha en-
 1626 voié ne voloit gaires exploier de
 1627 sa besoignie ne par toi ne par autre.
 1628 Mes di li de par moi ke ce k'il a gart /
 1629 bien *et* ke en ce ke j'ai n'ait nule fiance
 1630 ne ja mes nus ne m'en aresne de cou-
 1631 venance de par li, ke ja mes en sa
 1632 vie n'en rendra plain pié de ma terre,
 1633 tant *comme* je aie pooir del deffendre,
 1634 ains verrai ki sour moi vendra *et*
 1635 ki mes murs abatera. Ke Thideus deffie
 1636 le roi *et* dist a ses hommes *et* semont sour lor
 1637 serement que il viengnient en Grece.
 1638 Thideus, ki ensi oý parler le roi,
 1639 sot bien k'il li descouverroit son
 1640 courage *et* pour ce li dist: «Rois, je te deffi
 1641 de par ton frere, ke on ne die mie ke
 1642 je me mespraignie de mon message. Ore
 1643 te haste de tes murs enforchier, *et* de
 1644 tes murs hauchier, *et* de querre ayde.»
 1645 Lors ne dist plus au roi, ains se tour-
 1646 na a barons ki es bans seioient *et* tenoi-
 1647 ent lor chiez enbrónchiés, car il sa-
 1648 voient bien ke ces paroles toume-
 1649 roient a grant doumage *et* a grant douleur
 1650 au regne de Thebes, car il n'osoient
 1651 devant le roi contredire, car il estoit
 1652 en grant ire. «Signieurs, fet Thideus as
 1653 barons, ore poez entendre comment vostre
 1654 roi se parjure pleinement, ki a son
 1655 frere ne veut rendre sa droiture ne
 1656 couvenance tenir, ainchois s'est aatiés
 1657 a tenir l'onneur *et* la signorie. Mais encore
 1658 en porroit avoir honte *et* damage.
 1659 Vous veez bien ke je n'en puis plus
 1660 fere, mes ge vous semons tous, de par
 1661 Pollicenés, si *comme* vous estes *et* si *comme*
 1662 vous a foi li devez estre, ke vous a luy
 1663 venez en Grece *et* si li aidiez, si *comme* vous
 1664 devez, a maintenir sa signorie envers
 1665 son frere, ki a grant tort li taut sa terre.
 1666 *Et* sachiez ki a lui venra pour lui ai-
 1667 dier de sa guerre, *et* laira sa manandie
 1668 qu'il li rendra a doubles. *Et* ge m'en met
 1669 en pleges *et* en ostages. *Et* avec tout ce
 1670 il donra or *et* argent a tous ceus ki a
 1671 luy venront ke ja mes ne seront
 1672 povre a nul jour de leur aage.»
 1673 Ke li rois envola ses messages après Thi-
 1674 deus qu'il li tolsistrent la vie. /
 1675 Quant Thydeus ot ce dit, nus des
 1676 chevaliers, ki la estoient, ne distrent
 1677 mot pour foi ne pour serement
 1678 k'il eussent fet, ke nus li alast aidier

1679 ensi *comme* il devoient. Thydeus en ot
 1680 molt grant merveille *et* ne sot plus que
 1681 dire, ains s'en tourna sans congíe prendre
 1682 au roi ne a sa chevalerie. Lors vint a
 1683 son destrier, si monta. *Et* estoit ja ves-
 1684 pres, - *et* sachiez ke onkes li rois ne le
 1685 pria de demourer, ne nul beau samblant
 1686 ne li fist, - *et* lui n'en chalut gaires, ains
 1687 s'en tourna son gros espié paumoiant
 1688 en sa main, *et* eissi fors de la vile parmi
 1689 la mestre porte, *et* tantost tourna son
 1690 chemin vers Grece. Li chevalier, ki estoient
 1691 remés avec le roi en la sale, parlerent
 1692 entr'eus, *et* consellierent *et* distrent ke
 1693 molt avoit Pollicenés' eu bon message,
 1694 *et* hardiz, *et* preus, *et* bien parlans, ki li
 1695 eust fete droiture. Li rois Ethioclés, a
 1696 cui les paroles plus grevoient, apela
 1697 son counestable *et* des barons une grant
 1698 partie, *et* si leur dist ke cil chevalier li avoit
 1699 dite grant desonneur devant tous ses
 1700 barons, *et* deffié, *et* menachié en tel
 1701 maniere k'il ne deüst. «Or tost, dist il
 1702 a son counestable, sievez le tost *et* me-
 1703 nez tant de maisnie des plus hardis
 1704 avec vous, k'il ne vous escape mie.
 1705 *Et* gardés ke vous ne le me ramenés
 1706 pas vif, mes tolez li la vie. Mes par
 1707 les diex, en qui je croi, s'il vous escape,
 1708 ja mar auroit en moi plus fiance ne
 1709 retour.» Cil coururent tantost as hos-
 1710 tiex pour monter es destriers *et* pour
 1711 lor armes prendre. Ke li counestables *et*
 1712 li chevalier o lui s'enbuchierent pour gaitier
 1713 Quant il furent armé Thydeus.
 1714 *et* monté, il issirent fors de la sa-
 1715 le par une poteme, *et* furent bien
 1716 .l. tout ensamble. Lors s'adrechierent
 1717 par une autre voie ke li message
 1718 n'aloit mie, ki aloit tout suavet le
 1719 ombleur' pour son cheval /
 1720 avoit doutance pour le grant voiage. Li
 1721 traïteur, ki le sievoient, li vindrent
 1722 au devant *et* tant l'en passerent qu'il
 1723 furent a l'encontre de la forest selonc
 1724 la montaignie ou Spins la male beste
 1725 soloit estre. La avoit un fort trespas
 1726 ke l'en ne pooit eschiever, car la forest
 1727 estoit d'une part, la montaignie estoit
 1728 d'autre. Par la convenoit passer le mes-
 1729 sagier par destrece, *et* la estoient enbu-
 1730 chié li traïteur le roi Ethioclés, ki la
 1731 gaitoient *et* molt fichoient pour lui ocirre.
 1732 Que la mellee commencha.
 1733 Thideus li gentiex chevaliers de ce ne se
 1734 doumoit garde, ains ot tant che-
 1735 vauchié, ke la nuit fu venue. *Et* tant
 1736 avoit il de secours ke la lune luisoit.
 1737 A ce k'il aprocha de la roche, il vit les
 1738 escus resplendissans contre la clarté de
 1739 la lune, il se merveilleia molt ke che pooit
 1740 estre. Mes tost se fu aparceus que ce
 1741 estoit traïsons ke li rois de Thebes li
 1742 avoit bastie. Lors s'aseura Thideus
 1743 en son gentil cuer, car adés li croissoit
 1744 sa grant prouesse *et* ses grans hardemens.
 1745 Quant il les ot tant aprochiés k'il aperceut
 1746 bien les escus, il se traist en sus de la
 1747 voie *et* leur demanda quel gent il estoit
 1748 ki a cele eure agaitoient. Si ne
 1749 respondirent nul mot, ainz
 1750 *et* coururent seure de toutes pars.
 1751 *Et* Thydeus en fíert un ki estoit lor mes-
 1752 tres si roïement, k'il li mist fer *et* fust
 1753 parmi le cors. Einsi commencha la mellee
 1754 dure *et* aspre envers Thydeus, car li
 1755 traïteur, ki orent perdu lor mestre
 1756 counestable, l'envahirent durement
 1757 de toutes pars. *Et* li gentils chevaliers, ki ot
 1758 en sa maigñie prouesse, se deffendi du-

1759 rement. Après les pies^s quant il fu froissiez,
1760 il a traite l'espee nue *et* si leur païé
1761 tiex coux *et* tiex colees, ke de cele part
1762 ou il se tourne, il li fuient *comme* a la *fou-
1763 dre, mes tant l'en touchierent en costé
1764 *et* deriere, car devant voleient il /
1765 ke de son cheval l'abatirent, mes il les a-
1766 voit ja menés ferant *et* reculant grant piece.

I. LETTRES ABREGÉES

1 an (1)
Quant (1) 767
2 ar (3)
aparchut (1) 906
par (2) 262; 827
3 com (140)
*combient (1) 1483
*comme (1) 59
combatans (1) 472
combati (1) 465
combatoient (2) 1230; 1241
combatre (2) 1234; 1236
combatroit (1) 1205
combalu (1) 452
comman (1) 1288
commanda (2) 561; 1268
commandement (1) 917
comme (47) 66; 113; 133; 145; 168; 169; 258; 274; 367;
469; 512; 570; 580; 598; 612; 614; 815; 871; 900; 919; 925;
933; 944; 1167; 1174; 1237; 1283; 1304; 1388; 1389; 1407;
1437; 1460; 1480; 1513; 1527; 1534; 1539; 1539; 1542; 1603;
1613; 1633; 1661; 1661; 1663; 1679; 1762
commencera (1) 179
commence (1) 195
commencemens (1) 380
commencha (17) 126; 134; 144; 215; 304; 700; 705; 728;
734; 984; 993; 1049; 1151; 1207; 1214; 1732; 1753
commenche (1) 82
commenchemens (2) 77; 301
commenchie (1) 526
commenchiees (1) 478
commenchieient (1) 1426
commenda (1) 1299
comment (17) 16; 349; 444; 485; 502; 519; 549; 592; 962;
964; 969; 1239; 1254; 1373; 1553; 1653
Commutoris (1) 127
compaig (1) 618
compaignie (5) 721; 724; 1088; 1178; 1282
compaignion (2) 624; 1238
compains (2) 1341; 1480
complainioit (1) 1111
4 com & en (23)
commen (1) 478
commença (1) 98
commence (1) 540
commencha (1) 960
*comment (1) 59
comman (2) 60; 555
commanda (1) 915
commandanda (1) 553
commen (2) 717; 923
commencha (2) 142; 1102
commenchié (1) 463
commenchie (1) 3
comment (8) 506; 509; 521; 673; 960; 966; 1484; 1485
5 con (74)
*convient (1) 1483
concordance (1) 1528
concorde (1) 1551
confondre (2) 55; 1596
conforta (1) 325
confundue (1) 318
congié (2) 1463; 1681
conjura (2) 654; 952
conjuré (1) 672
conjureroit (1) 645
commissoit (2) 1225; 1265
connut (1) 170
conquerre (3) 8; 43; 1076
conquesté (1) 447
conquise (1) 38
conquist (2) 80; 404
conquistrent (1) 505
conseil (7) 654; 1373; 1393; 1408; 1414; 1424; 1611
conseilliee (1) 850
conseillierent (1) 1378
conseillierent (1) 1692
conselliés (1) 1584

contee (1) 948
content (2) 206; 482
conter (1) 1527
conterent (2) 591; 932
contre (2) 1439; 1738
contree (7) 282; 758; 857; 1161; 1249; 1356; 1541
conve (1) 1390
convenance (2) 827; 1466
convenans (1) 1437
convenant (1) 1539
convendra (2) 817; 1598
convenist (1) 568
convenoit (4) 1080; 1082; 1204; 1728
convient (1) 797
convoia (1) 1321
desconfist (2) 405; 506
encontre (1) 1291
parconfondi (1) 163
raconter (1) 499
reconforta (1) 1262
conven (1) 820
conquit (1) 22
conquise (1) 33
conquist (1) 40
6 em (1)
folement (1) 1623
7 en (2)
s'en (2) 574; 588
8 er (18)
aperceu (1) 1745
certaine (1) 980
Eberex (1) 455
emerveilliez (1) 941
Jupiter (1) 204
merveille (1) 1232
perdi (1) 34
Perseus (1) 517
termes (1) 1390
terrains (1) 71
terre (5) 37; 114; 1547; 1632; 1665
terres (2) 329; 424
merveilleient (1) 588
9 (808)
*et (1) 1727
et (796) 4; 5; 8; 13; 18; 19; 19; 20; 21; 23; 27; 27;
34; 36; 37; 39; 40; 41; 44; 47; 49; 53; 54; 58; 62; 63; 66;
69; 77; 78; 79; 80; 81; 83; 86; 87; 90; 91; 97; 101; 102;
103; 103; 110; 112; 113; 114; 116; 120; 121; 127; 130; 131;
132; 137; 140; 149; 149; 152; 158; 158; 161; 166; 167; 168;
169; 173; 180; 181; 183; 183; 184; 185; 188; 190; 192; 198;
201; 201; 204; 206; 207; 208; 212; 214; 217; 217; 218; 227;
231; 232; 234; 238; 239; 248; 248; 248; 250; 256; 256; 256;
259; 261; 262; 267; 267; 269; 273; 287; 291; 293; 293; 293;
294; 297; 300; 301; 301; 305; 305; 310; 312; 313; 318; 320;
322; 325; 327; 328; 331; 334; 334; 335; 339; 340; 342; 342;
345; 347; 348; 353; 354; 356; 361; 367; 368; 370; 371; 372;
375; 375; 376; 378; 385; 387; 393; 394; 394; 394; 395; 398;
401; 402; 404; 405; 405; 406; 407; 410; 412; 419; 419; 420;
421; 422; 432; 433; 436; 437; 438; 442; 443; 443; 446; 447;
447; 449; 450; 451; 455; 456; 457; 458; 459; 459; 462; 466;
467; 472; 474; 475; 476; 478; 482; 483; 484; 486; 487; 488;
490; 491; 493; 494; 495; 496; 496; 502; 502; 504; 506; 508;
511; 513; 515; 517; 517; 518; 518; 520; 521; 521; 522; 523;
528; 530; 531; 532; 534; 537; 538; 542; 548; 549; 550; 552;
554; 555; 557; 558; 560; 561; 563; 567; 570; 571; 574; 574;
575; 586; 586; 589; 591; 592; 595; 595; 596; 598; 599; 609;
609; 613; 615; 616; 620; 620; 623; 624; 625; 627; 628; 633;
642; 643; 645; 650; 652; 653; 654; 657; 658; 659; 660; 663;
668; 669; 670; 671; 673; 674; 675; 676; 676; 679; 680;
680; 681; 682; 684; 684; 685; 687; 688; 691; 694; 694; 696;
698; 700; 701; 702; 702; 703; 706; 710; 713; 714; 716; 718;
719; 720; 721; 725; 728; 728; 735; 739; 740; 744; 747; 751;
752; 752; 753; 754; 754; 756; 761; 762; 763; 763; 764; 770;
776; 779; 785; 785; 786; 786; 788; 793; 795; 795; 796; 797;
809; 812; 813; 815; 820; 821; 825; 827; 830; 832; 839; 842;
844; 848; 848; 850; 853; 856; 857; 859; 860; 862; 864; 866;
873; 874; 874; 877; 878; 879; 880; 881; 885; 892; 895; 904;
909; 910; 912; 918; 918; 920; 922; 924; 925; 927; 932; 932;
933; 935; 937; 939; 941; 946; 951; 953; 960; 962; 965; 966;
969; 970; 970; 972; 972; 976; 982; 983; 984; 985; 986; 987;

989; 993; 994; 996; 997; 998; 1001; 1001; 1001; 1007; 1010;
 1011; 1015; 1020; 1021; 1021; 1028; 1029; 1030; 1030; 1031;
 1032; 1033; 1039; 1042; 1044; 1047; 1049; 1053; 1057; 1059;
 1062; 1066; 1067; 1067; 1067; 1069; 1070; 1070; 1075; 1078;
 1079; 1083; 1083; 1087; 1088; 1093; 1095; 1096; 1098; 1100;
 1100; 1103; 1103; 1105; 1106; 1107; 1107; 1111; 1112; 1113;
 1113; 1116; 1118; 1118; 1119; 1121; 1123; 1125; 1127; 1133;
 1134; 1136; 1145; 1148; 1152; 1155; 1157; 1162; 1162; 1164;
 1167; 1172; 1172; 1175; 1179; 1180; 1180; 1181; 1184; 1184;
 1186; 1186; 1189; 1190; 1199; 1209; 1211; 1212; 1213; 1214;
 1215; 1219; 1222; 1227; 1230; 1233; 1233; 1234; 1236; 1238;
 1239; 1240; 1242; 1244; 1248; 1248; 1249; 1250; 1252; 1254;
 1255; 1257; 1259; 1261; 1262; 1264; 1265; 1266; 1267; 1268;
 1269; 1269; 1272; 1272; 1273; 1274; 1275; 1277; 1277; 1280;
 1282; 1284; 1286; 1289; 1293; 1294; 1300; 1301; 1302; 1303;
 1304; 1305; 1307; 1307; 1310; 1312; 1313; 1314; 1318; 1319;
 1321; 1323; 1326; 1327; 1328; 1328; 1329; 1330; 1331; 1332;
 1332; 1333; 1334; 1334; 1339; 1341; 1342; 1344; 1345; 1346;
 1348; 1353; 1357; 1361; 1361; 1368; 1369; 1377; 1379; 1380;
 1383; 1385; 1385; 1388; 1390; 1391; 1392; 1396; 1399; 1399;
 1406; 1409; 1419; 1421; 1425; 1429; 1433; 1433; 1434; 1434;
 1435; 1438; 1443; 1447; 1449; 1449; 1449; 1450; 1451; 1456;
 1459; 1462; 1462; 1464; 1464; 1467; 1468; 1474; 1475; 1476;
 1478; 1480; 1481; 1484; 1486; 1487; 1487; 1488; 1489;
 1492; 1492; 1493; 1497; 1498; 1499; 1507; 1512; 1513; 1513;
 1517; 1517; 1518; 1523; 1523; 1524; 1527; 1530; 1530; 1531;
 1534; 1537; 1540; 1540; 1542; 1544; 1544; 1545; 1550; 1551;
 1551; 1560; 1563; 1566; 1569; 1571; 1571; 1572; 1572; 1574;
 1574; 1575; 1579; 1580; 1583; 1583; 1588; 1592; 1592; 1593;
 1595; 1596; 1596; 1598; 1606; 1609; 1614; 1615; 1616; 1616;
 1619; 1620; 1621; 1622; 1624; 1629; 1634; 1636; 1636; 1640;
 1643; 1644; 1646; 1649; 1657; 1658; 1661; 1663; 1666; 1667;
 1668; 1669; 1669; 1670; 1680; 1683; 1686; 1688; 1689; 1692;
 1692; 1694; 1694; 1694; 1697; 1698; 1700; 1700; 1702; 1705;
 1710; 1711; 1714; 1715; 1722; 1729; 1731; 1735; 1744;
 1750; 1752; 1754; 1757; 1760; 1761; 1764; 1766
Et (1) 800
chevalier (10) 1161; 1187; 1190; 1225; 1290; 1439; 1504;
 1690; 1698; 1712
10 evalie (16)
Chevalier (1) 1623
chevaliers (15) 1159; 1168; 1230; 1287; 1293; 1296;
 1319; 1384; 1460; 1487; 1492; 1558; 1676; 1733; 1757
11 i (1)
disposicion (1) 107
12 io (16)
signio (1) 463
signiorie (15) 98; 377; 388; 451; 480; 615; 963; 966;
 1067; 1072; 1370; 1407; 1482; 1657; 1664
13 ior (2)
signior (2) 849; 1123
14 m (50)
**Edippium* (1) 952
**Polipum* (1) 617
assemblee (1) 865
cham (1) 1221
chambres (2) 1218; 1289
d'omme (1) 36
d'ommes (1) 54
femme (1) 35
hom (1) 39
homme (10) 72; 416; 775; 837; 936; 1024; 1059; 1267;
 1297; 1575
hommes (7) 46; 267; 320; 474; 863; 1599; 1636
homs (1) 1559
Memphis (1) 260
n'empirassent (1) 74
nom (13) 24; 239; 262; 382; 436; 601; 608; 683; 880;
 880; 909; 1161; 1163
nombre (1) 192
noms (1) 378
preudom (1) 1304
preudomme (2) 823; 1117
sembloit (1) 1108
temple (1) 1010

14. n (146)
**suns* (1) 400
ans (5) 4; 196; 297; 313; 458
abandonnés (1) 532

aprenmoi (1) 49
Assyniens (1) 188
aventure (1) 1150
baillierent (1) 590
barons (1) 1354
baston (1) 814
bastomet (1) 818
biex (1) 1715
blasmerent (1) 1398
catonner (1) 821
certainement (1) 129
chertainement (1) 992
con (2) 751; 994
convenances (1) 1546
couvenances (1) 1550
Dardaniens (1) 514
deffen (1) 16
degaboient (1) 1021
deman (3) 625; 1189; 1493
demanda (1) 1489
demandai (1) 931
demente (1) 1001
demenereent (1) 1008
Deuschalion (1) 324
devant (5) 760; 1176; 1284; 1424; 1434
distrent (3) 860; 909; 932
dont (1) 857
dolente (1) 930
durement (1) 1184
entre (1) 1056
effon (1) 957
effraence (1) 955
Endementres (1) 1298
engin (1) 386
entendirent (1) 725
esgarderent (1) 1291
felonnie (3) 356; 370; 912
fon (1) 476
furent (5) 15; 376; 574; 1025; 1048
gens (1) 46
gent (1) 721
l'enfance (1) 887
l'enfant (2) 562; 569
lyons (1) 1107
man (1) 1351
main (1) 1333
mainesnez (1) 1052
malement (1) 1245
manandie (1) 1667
men (2) 1283; 1552
m'en (2) 1484; 1668
mezt (1) 1061
menerent (1) 1065
mon (1) 867
mont (1) 322
nen (1) 30
n'en (3) 515; 1031; 1456
non (3) 43; 537; 799
nonciee (1) 578
parlerent (1) 1691
partirent (1) 934
paumoiant (1) 1687
pen (1) 770
penoient (1) 1230
plan (1) 595
poissans (1) 75
pren (2) 559; 1344
prendre (1) 192
premierement (3) 200; 299; 462
premiement (1) 381
regnerent (2) 394; 460
respon (1) 1191
respomans (1) 104
respons (1) 971
revint (1) 1318
s'adrechierent (1) 1716
samblant (2) 895; 685
savoient (1) 47
semence (2) 381; 84
semon (1) 1611

s'entrehaient (1) 522
 s'entrevenient (1) 1212
 seroient (1) 1619
 serpent (1) 788
 son (8) 155; 373; 554; 670; 691; 983; 1377; 1457
 soustenroient (1) 236
 tans (3) 243; 400; 451
 tant (1) 1003
 tenchon (1) 1033
 tesmoing (1) 1534
 tindrent (1) 424
 troverent (1) 569
 ven (1) 1617
 verneur (1) 583
 vint (2) 777; 1511
 viengnient (1) 1637
 voldrent (2) 726; 925
 d'enchanterie (1) 28
 montaignie (1) 770
 orendroit (1) 1041
 15 o (100)
 molt (100) 9; 116; 172; 229; 232; 339; 375; 386; 388;
 418; 545; 546; 547; 554; 555; 558; 589; 593; 593; 614; 618;
 643; 659; 669; 670; 685; 686; 706; 713; 714; 741; 785; 834;
 856; 858; 858; 873; 900; 903; 914; 918; 922; 922; 956; 981;
 984; 1005; 1022; 1023; 1046; 1047; 1090; 1098; 1099; 1111;
 1117; 1124; 1125; 1128; 1130; 1135; 1139; 1139; 1144; 1192;
 1215; 1222; 1237; 1266; 1267; 1276; 1285; 1292; 1318; 1326;
 1337; 1344; 1349; 1364; 1384; 1406; 1410; 1450; 1450; 1453;
 1464; 1474; 1478; 1512; 1552; 1556; 1561; 1567; 1589; 1621;
 1622; 1680; 1693; 1731; 1739
 16 on (1)
 respons (1) 697
 17 or (5)
 por (2) 5; 715
 porroie (1) 666
 porveance (2) 132; 550
 18 ost (5)
 nostre (3) 107; 910; 977
 vostre (2) 630; 1653
 19 ou (3)
 moult (1) 68
 pour (2) 978; 980
 20 our (41)
 amour (1) 1445
 pour (37) 72; 73; 177; 324; 727; 745; 987; 1014; 1034;
 1075; 1121; 1130; 1158; 1182; 1188; 1197; 1227; 1240; 1253;
 1258; 1271; 1287; 1300; 1312; 1364; 1394; 1429; 1461; 1467;
 1502; 1537; 1541; 1544; 1640; 1710; 1720; 1731
 pourpensa (1) 1295
 pourroit (2) 1420; 1421
 21 r (3)
 Argyens (1) 449
 destraignioit (1) 1176
 voldroit (1) 1483
 22 ra (150)
 demoustrance (1) 1007
 estrange (1) 1168
 estranges (3) 1075; 1288; 1429
 grande (1) 1089
 gramment (1) 717
 grans (17) 1; 44; 83; 85; 88; 318; 330; 340; 414; 507;
 508; 513; 870; 1055; 1145; 1272; 1744
 grant (126) 33; 50; 95; 97; 102; 106; 229; 250; 258;
 317; 340; 345; 351; 359; 404; 404; 446; 463; 479; 489; 504;
 511; 522; 599; 623; 639; 639; 648; 676; 685; 713; 714; 717;
 721; 722; 724; 726; 734; 738; 773; 774; 776; 776; 785; 832;
 833; 838; 859; 867; 869; 875; 900; 901; 912; 922; 949; 955;
 957; 963; 985; 994; 1000; 1006; 1012; 1014; 1022; 1025;
 1033; 1033; 1036; 1089; 1101; 1102; 1103; 1104; 1110; 1122;
 1129; 1130; 1136; 1139; 1140; 1172; 1172; 1173; 1215; 1216;
 1220; 1222; 1224; 1231; 1242; 1282; 1285; 1318; 1358; 1362;
 1366; 1370; 1385; 1401; 1445; 1465; 1468; 1482; 1522; 1552;
 1556; 1561; 1570; 1577; 1588; 1599; 1609; 1618; 1622; 1649;
 1649; 1652; 1665; 1680; 1697; 1699; 1720; 1744; 1766
 23 re (4)
 premiere (1) 383
 premiers (3) 203; 215; 382
 24 ri (2)
 aprit (1) 18

pria (1) 1453
 25 t (1)
 'sunt (1) 400
 26 u (2)
 'Edippum (1) 952
 quank'il (1) 1231
 27 u'i (3)
 qu'il (3) 32; 51; 235
 28 ua (80)
 auquant (1) 1514
 quans (1) 1
 quant (77) 17; 35; 58; 111; 130; 134; 148; 162; 177;
 199; 202; 220; 259; 352; 414; 448; 465; 473; 495; 545; 553;
 557; 574; 584; 588; 640; 668; 698; 717; 722; 725; 768; 791;
 807; 810; 813; 828; 833; 888; 898; 903; 915; 939; 942; 945;
 950; 982; 1006; 1009; 1034; 1038; 1071; 1098; 1101; 1112;
 1113; 1131; 1170; 1245; 1283; 1311; 1316; 1321; 1353; 1411;
 1413; 1426; 1432; 1508; 1520; 1554; 1581; 1589; 1675; 1713;
 1745; 1759
 Quant (1) 930
 29 ue (1)
 jusques (1) 139
 30 ui (16)
 nasqui (1) 412
 qui (12) 24; 24; 57; 70; 85; 95; 228; 238; 243; 730;
 1022; 1115
 quidiez (1) 629
 quidoit (1) 1466
 Tarquemeus (1) 165
 31 ur (6)
 aventure (2) 591; 1160
 creature (1) 805
 droiture (1) 1695
 nature (1) 808
 sepulture (1) 741
 32 us (60)
 'Aralius (1) 213
 Adrastus (5) 1115; 1137; 1270; 1295; 1453
 Aralius (1) 213
 Dedalus (1) 485
 Edippus (24) 582; 605; 610; 616; 652; 653; 680; 697;
 698; 742; 767; 804; 826; 828; 833; 863; 901; 956; 959; 961;
 984; 1000; 1018; 1038
 Edyppus (9) 621; 623; 639; 641; 677; 716; 732; 1031;
 1259
 pendus (1) 581
 Raculus (1) 509
 Thideus (1) 1236
 vous (16) 258; 484; 509; 903; 904; 933; 941; 942; 944;
 1003; 1037; 1310; 1448; 1539; 1551; 1663
 33 em & ra (1)
 ramembrance (1) 999
 34 eva ie (1)
 chevalier (1) 855

II. MORPHOLOGIE

1 cas suj

1.1 animé sg

- 1) 485 Cil Dedalus / 486 estoit boins mestres de fere ymages,
- 2) 581 ou li enfes estoit pendus,
- 3) 172 S'es - / 173 leva et fu essauchié li nobles empe- / 174 reres.
- 4) 401 fu Moyses li prophetes mors,
- 5) 252 Ainsi fu destruis li rois Ogyges
- 6) 107 qui est pourve- / 198 erres sour toutes choses.
- 7) 279 Promothei, qui fu sages astrono- / 280 miens.
- 8) 162 quant Thyrus, uns rois de Perse, la / 163 parcon- fendi tous,

9) 541 Uns rois estoit adonc a Thebes,

1.2 inanimé sg

- 1) 444 comment li regnes failli

1.3 animé pl

- 1) 357 En cel tans estoient duy frere Danaus et / 358 Egistas,
- 2) 331 Et de ce avint ke li entour et li poete, ki / 332 content les fables en lor livres,
- 1.4 cas suj sg bon et faux
- 1) 1341 mes compains, se li plest, pregnie
- 2) 944 Laius, mes sires, si comme vous bien savez.
- 3) 1559 riches homes est mes freres.
- 4) 596 et si dist que ce seroit ses hoirs,
- 5) 982 ke Edippus estoit / 983 ses fix, ki estoit ses barons
- 6) 1083 et aussi / 1084 feroit ses freres,
- 7) 964 ke il ses / 965 peres estoit pour voir,
- 8) 1259 ke li rois Edyppus estoit ses peres
- 9) 907 Il avint chose ke estoit ses sires.

1.5 cas sujet sg faux

- 1) 848 Et bien / 849 seroit raisons ke vous eussiez signior,
- 1.6 cas suj pl faux
- 1) 888 quant les sers le lesserent en la forest. / 890 car li sers ki l'avoient pendu

2 picardisme

- 1) 1484 Et bien te mousterrai
- 2) 1547 soufferoient mie li haut baron de la terre,

III. SYNTAXE

1 si parahypotaxique

- 1) 199 Quant Zamaius ot .iiij. ans, si / 200 regna Cres dpremierem ent en Grece, / 201 et e lui fu ele apelee Grece,
- 2) 220 quant il ot 221 .xx. ans, si morut.
- 3) 1618 ke se li mur de ceste vile es- / 1619 toient fondé 1620 de fer et d'achier, si seroient / 20 il craventé et fondu par force malgré / 1621 toi et ton pooir.

2 ordre des mots

2.1 principale

2.1.1 après une conjonction temporelle

2.1.1.1 S(animé) - V

- 1) 2 Devant ce que Rome / 3 fust fondée ne commenchie / / 4 ne estoree, m. et .ccc. ans, / 5 fu li rois Nynus et por- / 6 ta premiers armes

2.1.2 après un adverb de lieu

2.1.2.1 V - S(il)

- 1) 11 des la / 12 mer (ki est vers miedi jusques a la mer / 13 en septentrion, gasta il et danta tous cels / 14 ki i habitoient en sa vie.

2.1.2.2 V - S(NP)

- 1) 432 Et es Argiens regna trezie- / 433 mes Pretuo .xvij. ans.

2.1.2.3 estre - S(inanimé) - PP(intr)

- 1) 1359 Jusqu'a Thebes en est la nouvele alec.

2.1.3 après un adverb de temps

2.1.3.1 V - S(il) - O'

- 1) 22 Et puis après conquist / 23 il et ocist en bataillie le roi de Bacrie,

2.1.3.1 V - S(animé)

- 1) 314 Après cestui regna rois en Athenes Amphi- / 315 teon .x. ans nient plus.

2.1.3.2 V - S(inanimé)

- 1) 86 mes puis retourna et affoibli la chose.
- 2) 146 En cel tens meismes perdi Babiloine / 147 sa signorie.

2.1.3.3 V - S(NP)

- 1) 392 En cel tans vindrent de Thebes / 393 en Egypte Phenys et Sadynus en la terre de / 394 Egypte et de Syre,
- 2) 427 Après / 428 Volucui regna es Assyriens Bellespi- / 429 ris .xxx. ans.
- 3) 439 Après / 440 Lamprides regna es Assyriens Soraces / 441 .xx. ans.
- 4) 475 Et après le pere regna en Assyre / 476 Parmias .xlv. ans,
- 5) 481 En cel tans fu Dedalus,
- 6) 1086 Adonc se mist Pollicénés a la voie
- 2.1.3.4 ESTRE - S(NP) - PP(intr)
- 1) 400 En cel tans / 401 fu Moyses li prophetes mors,
- 2.1.3.5 ESTRE - S(inanimé) - PP(tr)
- 1) 477 Adonkes furent les premiers ca- / 478 roles commenchies en Delphos,

2.1.3.6 ESTRE - S(NP) - PP(tr)

- 1) 164 En cel tans meismes / 165 fu Rome delivree du roi Tarquimeus

- 2) 476 et lors fu Meleche fon- / 477 dee.

2.1.3.7 ESTRE - S(NP) - PP(tr) - attribut

- 1) 376 Et puis furent li Argyen apelé Grigoy

2.1.3.8 ESTRE - PP(intr) - S(NP)

- 1) 943 lors estoit mors li rois / 944 Laius, mes sires,

2.1.3.9 ESTRE - PP(tr) - S(inanimé)

- 1) 384 En cel tans fu en Grece fais li / 385 premiers chars et la premiere charete,

2.1.3.10 V(nég) - S(ele) - inf

- 1) 558 et en / 559 la fin ne l'osa ele refuser,

2.1.3.11 V - O - S(NP)

- 1) 321 Adonc tenoit / 322 le pais et la terre Deuschalyon entour le mont.

- 2) 387 En cel tans menoit aussi sa / 388 signorie en Egypte Busyris,

2.1.3.12 V - S(NP) - O

- 1) 429 Après fonda Sisiphus Eph- / 430 ce, qui ore est Corinthe apelee.

2.1.3.13 V - S(on) - O

- 1) 738 Après prist on le cors,

2.1.4 après une phrase temporelle

2.1.4.1 V - S(NP)

- 1) 406 Après ce ke Caiun- / 407 cés fu mors, regna en en Babyloine et en / 408 Assyre Volocus .xxv. ans.

2.1.5 après un adverb de circonstances

2.1.5.1 Vtr - S(ele) - O'

- 1) 55 Et avec autres toutes males / 56 aventures, dont ele estoit costumiere, / 57 faisoit ele cels qui avec lui gisoient ocirre,

2.1.5.2 Vintr - S(inanimé)

- 1) 81 De cels / 82 ke chi vous devise issirent li commenche- / 83 mens des roiaumes poissans et les grans / 84 signiories, et .iiij. regnes del monde,

2.1.5.3 Vintr - S(NP)

- 1) 716 en qui fu Edyppus.

2.1.5.4 V - S(NP)

- 1) 152 Einsi fu Babiloine sous / 153 la poesté des Mediens.

2.1.5.5 V(passif) - S(inanimé)

- 1) 123 Ensi fu destruit li reg- / 124 nes, ke Nynus ot estoré en Babyloine.

2.1.5.6 AUX(estre) - S(NP) - PP(tr)

- 1) 160 Parmi tout / 161 ce fut Babiloine destruite et gastee,

2.1.5.7 si - V(passif) - S(inanimé)

- 1) 120 Et si fu mise toute / 121 l'onneur et toute la signorie

2.1.6 après un complément du nom

2.1.6.1 V(1) - S(NP) - attribut - V(2)

- 1) 79 Et de / 80 tous cels fu Ninus rois et conquist sour / 81 eus,

2.1.6.2 S(NP)- V - O

- 1) 436 Et de cestui Sychion orent nom / 437 li Sychien

2.1.7 après une phrase circonstantielle

2.1.7.1 ESTRE - S(NP) - pp(intr)

- 1) 597 Ensi / 598 comme vous oés, fu Edippus nez et nour- / 599 riz par grant diligence.

2.1.8 après un complément de circonstances

2.1.8.1 V - S(an)

- 1) 1135 De ceste chose se merveilloit molt li / 1136 rois, *et metoit en grant effroi.*
- 2.1.9 après une adverbe de manière
- 2.1.9.1 V - S(inanimé)
- 1) 378 Ensi muerent li noms des terres *et li regne.*
- 2.1.9.2 V - S(NP)
- 1) 374 Ensi fu rois Danus des Argyens,
- 2.1.9.3 V(nég) - S(il)
- 1) 662 ensi n'est il mie,
- 2.1.9.4 V - S(je)
- 1) 818 Et encore afeblerai / 819 je tant ke je revenrai a .iiij.,
- 2.1.9.5 V - S(inanimé) - attribut
- 1) 1054 Einsy fu li mal- / 1055 talens si grans entre eus
- 2.1.9.6 V - S(il) - O
- 1) 11371 Et pour / 1372 ceste chose manda il tous les bourgeois
- 2.1.9.7 AUX - S(inanimé) - PP(tr)
- 1) 1081 Mes ensi estoit la chose de- / 1082 visce qu'il li convenoit rendre la contree,
- 2.1.9.8 AUX(estre) - S(NP) - PP(tr)
- 1) 1149 Einsy fu Pollicenés / 1150 herbergiez.
- 2.1.10 CONJ(se) - V(nég) - S(ele)
- 1) 1561 Et se ce ceste cité ger- / 1562 pissoit, ne li vaudroit ele gaires,
- 2.1.11 O(che) - V(nég) - S(je)
- 1) 1339 Che ne refus je mie
- 2.1.12 O - V S(NP)
- 1) 1424 Cest conseil douna Adrastus
- 2.1.13 après une conjonction de coordination
- 2.1.13.1 V - S(NP)
- 1) 401 *et* aussi adonc / 402 ala Perseus de Grece en Asye,
- 2.1.13.2 V - S(animé)
- 1) 1083 *et* aussi / 1084 feroit ses freres,
- 2.1.14 (pron) - V(passif) - S(animé)
- 1) 172 S'es- / 173 leva *et* fu essauchié li nobles empe- / 174 reses.
- 2.2 subordonnée
- 2.2.1 S(cil) - O - V - inf
- 1) 764 ke cil la devinaillie li seust dire *et* sol- / 765 dre,
- 2.2.2 S(il) - A - V
- 1) 964 ke il ses / 965 peres estoit pour voir,
- 2.2.3 S(il) - AD - V
- 1) 810 ke je a .iiij. piez aloie.
- 2.2.4 S(je) - O - V
- 1) 916 se je fix avoie,
- 2.2.5 V - S(inanimé)
- 1) 835 ke par lui estoit la contree / 836 delivre del deable.
- 2) 835 ke par lui estoit la contree / 836 delivre del deable.
- 2.2.6 V - S(ele)
- 1) 59 Et *comme* / 60 se couvri ele de cele desloiauté, ele *comme*- / 61 da oar trestout son roiaume
- 2) 163 si ke encore en est / 164 ele deserte. En cel tans meismes
- 3) 678 dist au roi ke ainsi ne seroit il mie,
- 2.2.7 V - S(il)
- 1) 934 ke ainchois k'il s'en partirent / 935 de la forest, oïrent il bien
- 2) 1264 ke de l'un / 1265 *et* de l'autre *connoissoit* il bien
- 2.2.8 V(nég) - S(il)
- 1) 659 (si li deman- / 660 da k'il avoit *et*) ne savoit il bien ke il / 661 estoit ses peres.
- 2) 702 dist *et* deïst (ki estoit ses peres *et* ou il en por- / 703 roit nouvelles oïr, *et* se il ce li disoit,) n'en doutast / 704 il mie, qu'il le serviroit toute sa vie.
- 3) 1194 ke la ne herbergeroit il / 1195 nule chose;
- 2.2.9 V(nég) - inf - S(animé)
- 1) 757 ke n'i osoit aler nule creature.
- 2.2.10 O - V
- 1) 1561 Et se ce ceste cité ger- / 1562 pissoit, ne li vaudroit ele gaires,
- 2.3 ke séquence
- 2.3.1 V - S(animé)
- 1) 1043 ke souvent avient ke / 1044 enchois ke li cors soit

- mors, dient li ami *et* / 1045 li parent:
- 2.4 faire - O - inf
- 1) 69 fist en la tere mainte cité fonder *et* fere. / 70 Et si fu cele qui premiers fist fossés *et* / 71 haut terrains fere entour les cités,
- 2.5 poeir - O - inf
- 1) 702 dist *et* deïst ki estoit ses peres *et* ou il en por- / 703 roit nouvelles oïr, *et* se il ce li disoit, n'en doutast
- 2.6 prép - O - inf
- 1) 1075 pour pris *et* pour l'o- / 1076 neur *conquerre.*
- 3 accord du pp avec
- 3.1 voix passive avec sujet
- 3.1.1 animé
- 1) beles
1126 ke plus beles ne furent veues ne trouvees.
- 2) roïne
889 La roïne fu toute esbahie,
- 3.1.2 inanimé
- 1) caroles
477 Adonkes furent les premiers ca- / 478 roles *commenchies* en Delphos,
- 2) loi
286 a qui la loi- / 287 des Juis fu *premierement donnee.*
- 3) oneur
120 *Et* si fu mise toute / 121 l'onneur *et* toute la signiorie par celui
- 4) regnes
845 par coi li regnes fust gou- / 846 vernés en pes.
- 3.1.3 nom propre
- 1) Rome / 2 Devant ce que Rome / 3 fust *fondée ne com- men-chie* / 4 ne estoree, .m. *et* .ccc.2ans,
- 3.1.4 pronom
- 1) ele
691 ele estoit fete,
- 3.2 voix active avec objet
- 3.2.1 AVEIR - O - PP
- 3.2.1.1 O(inanimé)
- 1) paroles
1065 Assés i ot paroles dites.
- 2) tour
32 Et puis après ce qu'il ot la tour de Ba- / 33 bel *conquise,*
- 3.2.2 AVEIR - PP - O
- 3.2.2.1 O(animé)
- 1) roïne
872 Edippus ot prise la / 873 roïne sa mere,
- 3.2.2.2 O(inanimé)
- 1) avision
1132 qu'il avoit veue une avision
- 2) batailles
447 *et* avoit ja *conqu Coasté* Perse *et* faictes / 448 plusieurs bataillies.
- 3) contrée
1160 qui avoit a forche *deguerpie* sa / 1161 contree.
- 4) nuit
1148 ki ot / 1149 male nuit soufferte.
- 5) Perse
447 *et* avoit ja *conqu Coasté* Perse *et* faictès / 448 plusieurs bataillies.
- 3.2.2.3 O(pron)
- 1) les
487 Et li mestres / 488 ki devant luy les avoit fetes
- 2) s
1008 ce ke je ne.s aie miex servis.»
- 3.2.3 O(inanimé) - KE - AVEIR - PP
- 1) chaleur
351 fors de la grant chaleur ke / 352 ke je vous ai dite.
- 2) cités
248 *Et* les / 249 cités, k'il avoit estorees,
- 3) novele
709 fu liés de la nove- / 710 le ke Appollo li ot dite,
- 4) paine
1301 grant paine k'il avoient eue.
- 5) traces
886 si vit les traces / 887 des plantes qu'il avoit eues des l'enfance,
- 3.2.4 S - AVEIR - PP - O(animé)
- 3.2.4.1 O(animé)
- 1) fillez

- 1356 ke li rois A- / 1357 dratus avoit mariees ses
 j. filliez
- 3.2.4.2 O(inanimé)
- 1) droiture
 1694 ki li / 1695 eust fete droiture.
- 2) espee
 1760 il a traite l'espee nue
- 3) vie
 1397 tant ke Pollicenés auroit / 1398 perdue la vie
- 3.3 voix active avec sujet
- 3.3.1 S - ESTRE - PP
- 1) nouvele
 1355 La nouvele fu tost / 1356 espandue par toute la
 contree
- 2) oneur
 1064 de l'oneur ki leur estoit remese de leur pere.
- 3.3.2 ESTRE - S(inanimé) - PP
- 1) nouvele
 1359 Jusqu'a Thebes en est la nouvele alee.
- 4 non-accord du vb
- 4.1 avec le sujet
- 4.1.1 Spl - Vsg
- 1) 972 ki estoit ses peres et sa mere,
- 4.1.2 Vsg - Spl
- 1) 89 amenuisa pas tant ke adés ne soit / 90 creue le
 honneur et sa signorie.
- 2) 384 En cel tans fu en Grece fais li / 385 premiers
 chars et la premiere charecte,
- 3) 1743 car adés li croissoit / 1744 sa grant prouesce
 et ses grans hardemens.
- 4.1.3 la gent - Vpl
- 14 Et sachiés que la / 15 gent, qui adonkes furent,
 n'avoient onkes
- 4.2 avec l'objet
- 1) la - adj m
 1486 Lors entra en la vile et la vit / 1487 si beaus
 et pueplés
- 5 si..., si..., si
 770 sichevalcha tristes et pen- / 771 sis, tant
 k'il s'enbati sour deable k'il ot / 772 veu venir de
 loing, car il estoit haut / 773 sour la montaignie, si
 demenoit grant / 774 joie, car grant tans avoit
 qu'il n'i avoit / 775 mes veu venir nul homme, si en
 avoit / 776 grant joie et grant duel, car nus, ki
 en seust / 777 nule nouvele, ne si osast enbatre.
- 6 conjurer qn que
 952 tant conjura le roi 'Edippum par ses diex /
 953 k'il ne li celast mie dont il estoit et
- 7 locutions nominales
- 7.1 conseil comment
 1373 pour querre conseil comment il / 1374 se
 pourroit maintenir de cest afere.
- 7.2 conseil ke
 1393 ains prist conseil priveement a ses / 1394
 barons ke se ses freres repairoit a lui
- 7.3 doutance ki
 976 et la ochis jou le roi Laius sans doutance ki /
 977 fu nostre sires.
- 8 avoir aler
 1102 il ot alé une grant pieche,
- 9 vile ... ki
 1473 la vile en un pre verdoiant les la lice, / 1474
 ki molt estoit noblement assise,
- 10 personnes grammaticales 2 - 5
 1481 se tu ravoies ton hiretage et fussiés / 1482
 sires de ceste grant signorie!
- 11 cas régime génitif
- 11.1 animé - NP
 128 qui fu mere Romuli,
- 11.2 animé - animé
- 1) 261 fil le roi / 262 Phoroneum
- 2) 264 le / 265 fix Appys
- 3) 510 qui fu fix le roi Tros,
- 4) 886 les piez le roi,
- 5) 920 li sers le roi le pristrent
- 6) 1121 fils le roi Thaloï.
- 7) 1251 fix au roi
- 8) 1507 message son frere.
- 9) 1730 li traïteur le roi Ethloclés,
- 11.3 animé - NP

- 1) 278 En cel tens estoit Calchas li fre- / 279 res
 Promothel,
- 2) 538 ent issu des fix Israel.
- 3) 583 verneur le roi 'Polybum
- 4) 952 le roi Edippum
- 5) 1182 li destriers / 1183 Pollicenés,
- 11.4 inanimé - pron
- 1) 410 Au / 411 tens cestuy regna Cadmus a Thebes.
- 2) 1090 le malice son frere
- 3) 1137 as portes le roi Adrastus.
- 4) 1144 le sale le roi,
- 5) 1146 li plet le roi
- 6) 1177 la sale le roi,
- 12 au génitif
- 12.1 animé - a animé
- 1) 1162 fils au roi de Calcidoine.
- 12.2 inanimé - a animé
- 1) 1115 sales au roi d'Arges.
- 2) 1138 la court / 1139 a cel roi,
- IV. CONJONCTION
- IV.1 suivi d'un ind
- 1 a ce ke
- 1) 1737 A ce k'il aprocha de la roche,
- 2 aussi comme
- 1) 1542 aussi comme vos freres fist.
- 3 ainchois ke
- 1) 934 ke ainchois k'il s'en parirent / 935 de la forest,
- 4 des que
- 1) 303 E des que cil / 304 commencha premiers sa cité
 a fere,
- 5 enchois ke
- 1) 525 En cel tans adonkes bien .vc. ans enchois / 526
 ke Rome fu commenchie a fere ne que / 527 Romulus
 fust nez, par qui ele fu fondee
- 6 endementres ke
- 1) 1298 Endementres k'il s'entreprerardoient / 1299 et
 parloient,
- 7 ensi comme
- 1) 258 ensi comme vous / 259 avés oï.
- 2) 274 ensi comme vous avés / 275 oï
- 3) 570 Ensi comme li serjant l'orent pensé
- 4) 579 ains avint ensi / 580 comme il devoit estre.
- 5) 597 Ensi / 598 comme vous oés, fu Edippus nez
 et nour- / 599 riz par grant diligence.
- 6) 933 ensi comme vous avez oï
- 7) 612 ensi comme vous avez oï,
- 8) 1389 ensi comme vous oez.
- 9) 1407 ensi comme avoit esté ses freres.
- 8 ensi ke
- 1) 489 ensi / 490 ke li cors et les gambes estoient
- 9 jusques a tant ke
- 1) 48 jusques a tant ke / 49 l'en leur courut seure.
- 2) 139 porta coronne jusques a tant ke Se- / 140
 myramis enrichi et estora Babyloine,
- 10 pour ce que
- 1) 603 Archate li msit non Edippus pour ce / 604 k'il
 ot les plantes des piés perchiees.
- 2) 344 pour ce k'il ne creioient Dieu.
- 3) 1158 pour ce k'il estoit endormis,
- 4) 1364 pour ce k'il estoit de male maniere.
- 5) 1465 pour ce k'ele avoit oï no- / 1466 veles de la
 convenance,
- 6) 1502 pour ce k'il ensi estoit venus / 1503 armez
 devant le roi, le haubert vestu.
- 7) 177 pour ce ke miex l'entendrés,
- 11 si comme
- 1) 871 si comme vous orrés ains que / 872 l'estoire faillie.
- 2) 944 Laius, mes sires, si comme vous bien savez.»
- 3) 1527 si comme j'ai oï conter et dire,
- 4) 1534 si comme / 1535 je croi.
- 5) 1437 si comme il estoit convenans
- 6) 1613 si comme tu li plevis
- 12 si que
- 1) 20 si que il amoient plus et dessiroient / 21 a sanc
 espandre et gent ocirre
- 2) 251 si ke onkes n'en escapa / 252 nule creature.
- 3) 617 si que cil ki quidoit estre fix Polibum
- 4) 889 si qu'ele / 890 ne pot mot dire,
- 13 tant ke

- 1) 326 *tant* ke les e- / 327 auwes furent abaissies.
- 2) 439 *tant* ke Troiens les apela.
- 3) 675 *tant* k'il estoit beaux, / 676 *et* sages *et* grant,
- 4) 681 *et* erra *tant* k'il vint a la voie
- 5) 711 Il chevaucha *tant* / 712 k'il vint a un chastel
- 6) 1143 si chevalcha *tant* k'il vint devant / 1144 le sale le roi,
- 7) 1173 *tant* ke par la 'sens de la grant court / 1174 tout aussi *comme* Pollicenés vint en la cité / 1175 d'Arges.
- 8) 1018 Li rois Edippus ploura *tant* k'il en perdi / 1019 la veue.
- 9) 1471 Thydeus li courtois erra *tant* k'il / 1472 vint a Thebes.
- 10) 1495 Thydeus ala *tant* k'il vint a la por- / 1496 te le roi
- 11) 89 amenuisa pas *tant* ke adés ne soit / 90 creue le honour *et* sa signiorie.
- 14 *tant* ... ke
- 1) 373 Puis ala *tant* la chose ke Danus li toli son / 374 roialme.
- 2) 853 *Tant* parlerent *et* / 854 distrent, k'il li nonchierent ke en / 855 la vile avoit venu i. chevalier devers / 856 Archade,
- 3) 860 *Tant* en parlerent *et* distrent, / 861 ke la roine le manda ki tost fu de lui / 862 acointié *et* ke ele le prist a baron au / 863 los de ses hommes.
- 4) 1140 *Tant* / 1141 erra k'il entra en la vile,
- 15 *tantost* *comme*
- 1) 1237 *tantost* *comme* il en- / 1238 tendi le roi,
- IV.2 suivi d'un subj
- 1 ains que
- 1) 871 ains que / 872 l'estoire faillie.
- 2 ains ke
- 1) 1485 ains ke la fin / 1486 viegne.
- 3 après ce que
- 1) 32 Et puis après ce qu'il ot la tour de Ba- / 33 bel conquise,
- 2) 406 Après ce ke Caiun- / 407 cés fu mors,
- 4 ensi *comme*
- 1) 133 ensi *comme* avés oï.
- 5 ja soit ce ke
- 1) 147 ja soit ce k'ele soit encore.
- 6 pour ce ke
- 1) 566 pour ce ke les bestes sau- / 567 vages ne le devorassent,
- 2) 629 pour ce ke vous quidiez ke / 630 li rois vostre peres,
- 3) 1188 pour / 1189 ce k'il ne fust deceus
- 4) 1243 prist tantost les espees pour / 1244 ce ke plus ne se feïssent mal,
- 5) 1278 pour ce k'il menjassent,
- 6) 1352 pour ce / 1353 k'il fussent a cele assemblee.
- 7 tant *comme*
- 1) 1633 *tant* *comme* je aie pooir del deffendre,
- 8 tant ke
- 1) 187 *tant* que je aie tretié avant
- 2) 1083 *tant* ke li ans fust *et* seroit passez,
- IV.3 suivi d'un vb ind/subj
- 1 devant ce que
- 1) 2 Devant ce que Rome / 3 fust fondee ne *commenchie* / 4 ne estoree, .m. *et* .ccc. ans,
- 2 enchois ke
- 1) 1044 enchois ke li cors soit mors,
- IV.4 suiv d'un cond
- 1 ensi *comme*
- 1) 65 ensi / 66 *comme* chascuns *et* chascune pleroit a leur / 67 volenté.
- 2 dementiers ke
- 1) 1074 dementiers ke li uns regneroit,
- 3 tant *comme*
- 1) 1603 ke *tant* *comme* il le pourroit tenir,
- 4 tant ke
- 1) 651 *tant* k'il sauroit,
- 2) 1397 *tant* ke Pollicenés auroit / 1398 perdue la vie
- IV.5 emploi du conditionnel
- 1) 346 petit s'en faloit ke les gens ne mouroient / 347 tuit.

V. VOCABULAIRE

- 1 fors
- 1.1 fors ke excepté
- 1) 320 hommes *et* les fames fors ke petit
- 1.2 ne ... fors
- 1) 333 del deluge ne n'escapa nus fors sans plus Deus-334 chalyon *et* Pirra sa fame.
- 1.3 fors de
- 1) 351 fors de la grant chaleur
- 1.4 n'i avoir fors de
- 1) 650 lors n'i auroit fors del cerkier *et* del 651 querre, tant k'il sauroit,
- 2 honeur (f)
- 1) 8 conquerre honeur terriene *et* signiourie.
- 3 ce que
- 1) 1308 miex employer ce li sembloit.
- 4 vo
- 1) 1527 la mort de vo pere,
- 2) 1540 vo loiauté *et* sour vo fiance.
- 5 cil
- 1) 303-4 E des que cil *commencha* premiers sa cité a fere,
- 2) 292 tans ke cil regnerent,
- 6 li pluseur
- 1) 210 dient li pluseur ke adonkes
- 7 del
- 1633 *tant* *comme* je aie pooir del deffendre,
- 8 contraction
- 1008 ce ke je ne.s aie miex servis.»
- 1054 l'iretage ne.l devoit giter.
- 9 ordre des mots
- 1) une partie de reinge de luy
- 151 une partie de luy de regne
- 2) une grant partie des barons
- 1697 son counestable *et* des barons une grant
- 1698 partie,